



2012

Nisan

April

Sayı

Issue

322

TÜRSAB

TÜRKİYE SEYAHAT ACENTALARI BİRLİĞİ

Association of Turkish Travel Agencies

İznik: Surlar ve kapılar kenti İznik: A city of walls and gates **Sırrı isminde saklı:**
Kuşkonmaz Camii Its secret is hidden in the name: Kuşkonmaz Mosque **Kavala "Suyun Öte**
Yanı"nda eski bir dost Kavala an old friend on the "Other Side of the Water"



ŞİMDİ ARTISI VAR

Özel Müzeler, Tiyatrolar, Operalar, Etkinlikler ve daha neler neler...



Dünya'nın biletini kesiyoruz!



AIR
ticket

2.267 Seyahat Acentesi **BiletBank** sistemi üzerinden son 5 yıldır
5.176.000' in üzerinde sorunsuz işlem gerçekleştirdi.

Toplam **1.204.650** PNR altında da **2.648.759** uçak bileti düzenledi.

48 kişilik Bilet Çözüm Merkezi ile Türkiye'nin bu anlamdaki ilk
ve tek **7/24/365** gün hizmet veren Çağrı Merkezi'dir.

teknolojimize ortak olun..



CALL CENTER DESTEĞİ

444 0 830

bir "tık" yeter!



Üyelik için: basvuru@biletbank.com

BiletBank

www.biletbank.com

34

Gidenler trenleri, kalanlar garları sever

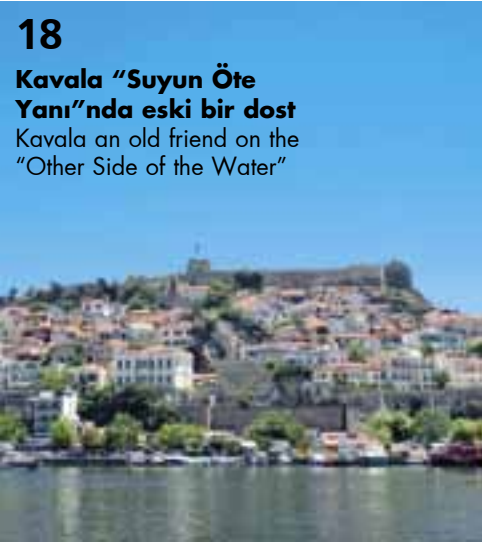
Those who travel love trains, those who don't, stations



18

Kavala "Suyun Öte Yanı"nda eski bir dost

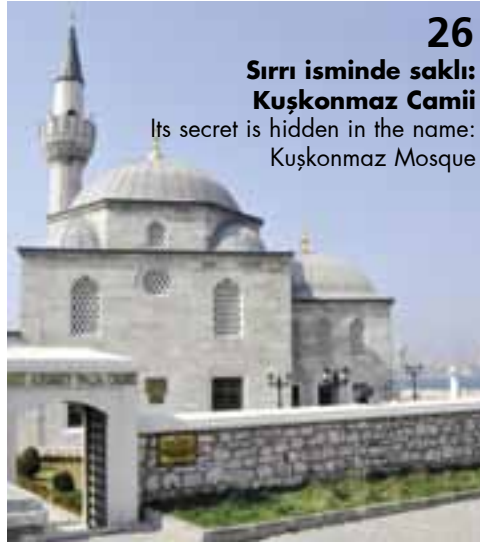
Kavala an old friend on the "Other Side of the Water"



26

Sırrı isminde saklı: Kuşkonmaz Camii

Its secret is hidden in the name: Kuşkonmaz Mosque



04

İznik: Surlar ve kapılar kenti

İznik: A city of walls and gates

14

Gökyüzünden damlayan şifa: Nisan yağmurları

Healing dripping from the sky: April rains

40

İlyas Bey Külliyesi'ne Europa Nostra ödülü

Europa Nostra award for İlyas Bey Complex

42

Tarihin galerisinde

In the gallery of history

48

"Deniz kaplumbağaları turizm için bir fırsat"

"Sea turtles is an opportunity for tourism"

50

Gökten 3 elma düşmüş

3 Apples fallen from the sky

52

İstanbul Shopping Fest

İstanbul Shopping Fest

54

Altın kumsala yolculuk

Journey to the golden beach

62

THY haberler

THY news

TÜRSAB

TÜRKİYE SEYAHAT AÇENTALARI BİRLİĞİ
ASSOCIATION OF TURKISH TRAVEL AGENCIES

TÜRSAB

TÜRKİYE SEYAHAT AÇENTALARI BİRLİĞİ

tarafından aylık olarak yayınlanır

Published monthly by

ASSOCIATION OF TURKISH TRAVEL AGENCIES

ISSN 1300-3364

Yerel Süreli Yayın/Local Periodical

TÜRSAB adına Sahibi

Owner on behalf of TÜRSAB

Başaran ULUSOY

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü/Managing Editor

Feyyaz Yalçın

Yayın Yönetmeni/Editor

Ayşim ALPMAN

TÜRSAB adına Yayın Koordinatörü

Publication Coordinator on behalf of TÜRSAB

Arzu ÇENGİL

Görsel Yönetmen/Art Director

Özgür AÇIKBAŞ

Çeviri/Translation

Kemal PARLAR

Baskı/Printing: **Müka Matbaa**

Tel: (0.212) 549 68 24

Baskı Tarihi/Print Date: Nisan/April 2012

TÜRSAB

Tel: (0.212) 259 84 04 Faks: (0.212) 259 06 56

Esentepe Mah. Villa Cad. No: 7

Şişli-İstanbul/Türkiye

www.tursab.org.tr/e-mail:tursab@tursab.org.tr

Editorial ve Görsel Hazırlık

Editorial and Visual Preparation



BRONZ YAYIN

Tel: (0.212) 244 85 37-38 Faks: (0.212) 244 85 34

Pürtelaş mah. Güneşli sk. No:22 D:1

34433 Cihangir-İstanbul/Türkiye

bronzyayin@gmail.com

BİR ÖDÜLÜN HATIRLATTIKLARI

REMINDERS AN AWARD INVOKES

Sanki daha dün 2011 rakamlarını konuştuk. Zaman nasıl da koşarak geçti. Daha bir turizm sezonunu ve sonuçlarını değerlendirirken, yenisi kapımızda. Ama elbette "ansızın" gelmedi yeni sezon. Aylar boyu yeni projeleri konuşup tartıştık.

Yeni destinasyonlar için yollara düştük. Kimbilir kaç bin kilometre yol katedip, nerelerde kaç toplantıya katıldık. Turizm böyledir işte. Bir an bile duraksamayı kabul etmez. Ya ileri gidip çitanızı yükselteceksiniz ya da gerileyip küme düşeceksiniz! Şüphesiz, bizlerin çıtayı yükseltmekten başka bir seçeneği yok. Çünkü bu sadece bizim değil, tüm ülkenin geleceği demek. Sinop'tan gelen anlamlı haber, bunu bir kez daha hatırlattı. Sinop Gazeteciler Cemiyeti, "2011 Yılı İz Bırakanlar"da, Sinop'a katkılardan dolayı bizi ödüllendirdi.

TÜRSAB adına aldığım bu güzel ödül, 2012 yılı ve sonrasında da bize görevimizi hatırlatacak. Yorulduğumuz anlarda bize güç verecek.

Yeni ödüller ve yeni başarılarla hepinize iyi bir sezon diliyorum.

It seems like yesterday that we discussed the numbers of 2011. How quickly the time has passed. A new tourism season is upon us as we still discuss the previous season and its results. But of course it hasn't arrived "suddenly". We talked about and discussed new projects for



BAŞARAN ULUSOY
TÜRSAB Başkanı
The President of TÜRSAB

months. We took to the road for new destinations. Who knows how many thousands of kilometres we've travelled, attended how many meetings and where. This is how tourism is. It never accepts even a pause for one moment. You can either go forward and raise your bar or stay behind and get relegated! Without a doubt, we have no option but to raise the bar.

Because, this isn't just our future, but also the future of the country. A meaningful report from Sinop was a reminder of that yet again. Sinop Journalists Fellowship awarded us at "2011 Making an Impression" for our contributions

to Sinop

This great reward I received on behalf of TÜRSAB will be a reminder of our duty in 2012 and later years. It will give us strength at moments of tiredness.

I wish you a good season with new awards and new successes.

İZNİK: SURLAR VE KAPILAR KENTİ

Dört medeniyete ev sahipliği, üçüne başkentlik yapmış olan İznik, tarihi ve doğal güzellikleriyle her mevsim ziyaretçi alan bir kent

Elif Türkölmez



İZNIK: A CITY OF WALLS AND GATES

Host to four civilizations, capital to three of them, İznik is a city that receives visitors in every season with its historical and natural beauty



Insan İznik'i görünce, "Pekala bir vapur ya da otobüsle de 'zamanda yolculuk' yapılabilmiş" diye düşünüyor. Selçuklu Devleti, Roma, Bizans ve Osmanlı İmparatorluğu gibi dört büyük medeniyete ev sahipliği yapmış olan bu kent; kıyısında piknik yapabileceğiniz gölü, altında kitap okuyabileceğiniz zeytin ağaçları, her biri bir sanat eseri kıymetinde çinileri ve tarihin izlerini üzerinde taşıyan surları, kapıları, camileri ve kiliseleriyle dünyada eşine az rastlanır güzellikte bir antik şehir. Bursa'ya bağlı olan İznik'in tarihi, MÖ 316 yılına kadar uzanıyor. Çağlar boyunca pek çok farklı kültüre ev sahipliği yapan ve Çakırca Höyüğü, Berber Kaya, Asklepios Tapınağı, Dörttepeliler Tümülüsü, Roma Tiyatrosu, Ayasofya Müzesi, Yeşil Camii gibi tarihi eserleri olduğu gibi muhafaza eden kent, bu özelliğiyle 'açıkhava müzesi' sıfatını fazlasıyla hak ediyor. Makedonya İmparatoru Büyük İskender'in generali Antigonos tarafından MÖ 316 yılında Antigoneia adı verilen kent, İskender'in ölümünden sonra Antigonos ile General Lysimakhos arasındaki savaşı Antigonos'un kazanması üzerine, eşi Nikaia'nın adıyla anılmaya başlanmış. Bugün kullandığımız İznik ismi eski adı olan Nikéa'dan geliyor. Dönemde yaygın bir dönüştürme kuralına göre adın önüne Rumca 'sur içinde' anlamında olan 'is' eki getirilerek İsnikéa olan isim Türkçede İznik olmuş.

Birinci Konsil'e ev sahipliği yaptı

Roma ve Bizans dönemlerinde önemli bir dini merkez olan kent, 20 Mayıs 325'te Hristiyanlar arasında çıkan anlaşmazlıkların çözüm önerilerinin konuşulduğu büyük bir toplantıya, Birinci Konsil'e, ev sahipliği yapmış. İmparator Constantinus'un da katıldığı toplantıda Hristiyanlıkla ilgili yortu günleri ve Nikéa Kanunları adı ile bilinen 20

maddelik metin kabul edilmiş. 787 yılında İznik Ayasofya'sında bu kez, VII. Konsül toplanmış. 1331 yılında Osmanlı İmparatorluğu tarafından ele geçirilen İznik, Osmanlı idaresinde sanat, ticaret ve kültür merkezi olmuş. Orhan Gazi Medresesi'nde dönemin ünlü isimleri talebelere ders vermiş, Davud-u Kayseri, Ebul Fadil Musa, Eşrefoğlu Abdullah Rumi gibi ünlü tasavvufiler çeşitli eserler ortaya koymuş. Osmanlı döneminin ilk camisi, medresesi ve imareti de İznik'te inşa edilmiş. 15. ve 16. yüzyıllarda İznik bir sanat merkezi olmuş, dünyaca ünlü çini ve seramikler burada üretilmiş.



325 yılında İznik'te düzenlenen 1. Konsil'e ait ikon (üst sol). 787 yılında düzenlenen 7. ve son Konsil'e ait ikon (üst sağ). Son Konsil'e ev sahipliği yapan İznik Ayasofya'sı (altta)
The icon that belongs to 1st council held in İznik in 325 (above left). The icon that belongs to 7th and the last Council in 787 (above right). İznik Hagia Sophia which was host to last Council (below)





Hacı Özbek Bin Muhammed tarafından inşa edilen Hacî Özbek Camii İznik'teki ilk Osmanlı mescididir (üstte). Sultan I. Murad'ın annesi Nilüfer Hatun'un anısına 1388 yılında inşa edilen imaret günümüzde müze olarak kullanılıyor (altta)
 Built by Hacı Özbek Bin Muhammed, Hacî Özbek Mosque in İznik is the first Ottoman masjid (above). The almshouse built in 1388 in memory of Nilüfer Hatun, the mother of Sultan Murad I. is used as a museum today (below)



When you see İznik for the first time you may think that "So, 'time travel' can also be made using a ferry or a bus". This is a city which was host to four large civilizations such as Seljuks, Rome, Byzantine and Ottoman Empire; an antique cit, the equal of which is rare to find in the world, where you can have a picnic by the shores of the lake, olive trees you can sit under to read your book, its tiles, each of them a priceless work of

art and city walls, gates, mosques and churches that carry traces of history with them.

The history of İznik, a town near Bursa, goes back to 316 BC. Host to many different civilizations throughout the ages and perfectly protecting historical vestige such as Çakırca Mound, Berber Kaya, Asklepios Temple, Dörttepelers Barrow, Roman Theatre, Hagia Sophia Museum, Green Mosque, this city

more than deserves the title of 'an open-air museum'.

The city was given the name

Antigoneia in 316 BC by Antigonus who was a general of the Macedonian Emperor Alexandre the Great. It was then referred to with the name of Antigonus' wife, Nikaia, following Antigonus' victory in the battle with General Lysimakhos after the death of Alexandre the Great. The name İznik which we use today derives from its old name Nikéa. According to rules of the time, the Greek name became Isníkéa after it had the 'is' extension added in front of the name to indicate that it was 'within walls' which then became İznik in Turkish.

It was host to First Council

The city which became an important religious centre during Roman and Byzantine period had been host to an important meeting where solutions to disputes of Christians were discussed, the First Council, on 20 May 325. Christian feast days and a resolution with 20 items known as Nikéa Laws were accepted at the meeting which was also attended by the Emperor Constantinus. In 787, VII. Council was held in Hagia Sophia in İznik. Captured by the Ottoman Empire in 1331, İznik became a centre of art, commerce and culture under the Ottoman rule. Popular names of the period gave lectures to students in Orhan Gazi Madrasah. Famous religious mystics such as Davud-u Kayseri, Ebul Fadil Musa, Eşrefoğlu Abdullah Rumi have created various pieces. The first mosque, madrasah and imaret (lodgings) were built in İznik. İznik had become a centre of art in 15th and 16th centuries, world famous tile and ceramics had been produced here.

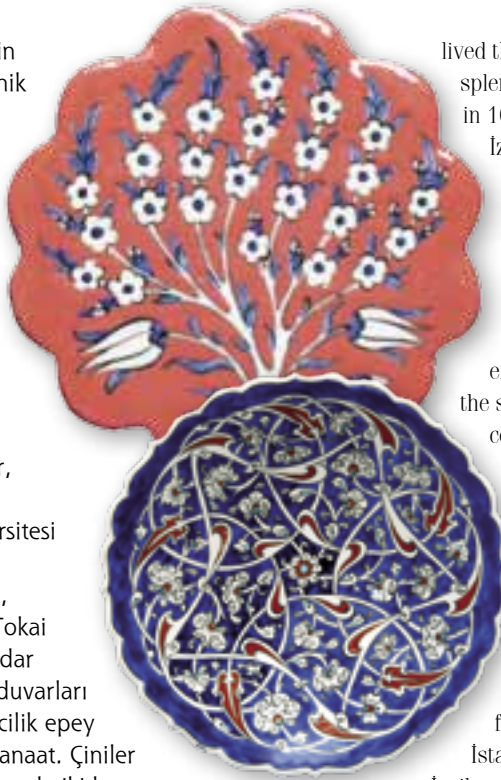
From heart to ceramic...

Capturing the heart with fine craftsmanship, elegance of its design and labour of its masters, İznik tiles first appeared here in 15th century. It is possible to see its first examples in Bursa Yeşil Mosque and Bursa Muradiye Mosque which were built during that period. With the Ottoman Empire getting stronger and new buildings being created, İznik tiles

Gönülden seramiğe...

İnce işçiliği, desenlerinin zarafeti ve ustalarının emeğiyle gönül çelen İznik çinisi ilk olarak 15. yüzyılda ortaya çıkmış. O dönemde yapılan Bursa Yeşil Camii ve Türbesinde ve Bursa Muradiye Camii'nde ilk örneklerine rastlamak mümkün. 16. yüzyılda ise Osmanlı Devleti'nin de güçlenmesi ve yeni yapıların ortaya çıkmasıyla İznik çinisi en ihtişamlı günlerini yaşamış. 17. yüzyılda İznik çinisi kaybolmaya başlamış ve 18. yüzyıl başlarında neredeyse tamamen yok olmuş. 300 yıl aradan sonra 1985'te Faik Kırımlı Usta, İstanbul'dan İznik'e gelerek Eşref Eroğlu ve eşi Seyhan Eroğlu ile birlikte bir atölye kurmuş ve İznik çinileri tekrar üretilmeye başlanmış. Osmanlı Türk sanatının zirvelerinden biri olan İznik çinisi bugün İznik'teki çeşitli atölyelerde yaşıyor. İznik Belediyesi İznik çinisinin üretimi ve satışı konusunda çok hassas. Satış yetkisi olmayan yerlerde, hele marketlerde çini

satılmasına izin verilmiyor. İznik çinisi sadece Türkiye'de değil, dünyanın dört bir tarafında da büyük ilgi görüyor. İznik Çini Vakfı'nın ürettiği çiniler, İngiltere'deki Oxford Üniversitesi İslam Kültür Merkezi'nden, Japonya'nın Tokai metrosuna kadar birçok yerde duvarları süslüyor. Çinicilik epey zahmetli bir zanaat. Çiniler üretim aşamasında iki kez 950 derecelik fırınlarda pişiriliyor. İkinci fırınlama öncesi sırlama işlemi yapılıyor. İkinci pişirme işleminden sonra çiniler hazır hale geliyor ve ustaların gönüllerinden akan ilham seramiğe aktarılıyor.



lived their most splendid days in 16th century. İznik tiles began to disappear in 17th century and were almost non-existent at the start of 18th century. 300 hundred years later, in 1985, Master Faik Kırımlı arrived from İstanbul to İznik and started a mill with Eşref Eroğlu and his wife Seyhan Eroğlu and İznik tiles were once again being produced. One of the summits of Ottoman Turkish Civilization Art,

İznik tiles are produced in several mills in İznik today. İznik Municipality is very sensitive about production and sale of İznik tiles. Selling tiles is not allowed in unlicensed premises, especially in markets. İznik tiles attract the attention not just in Turkey but all over the world. Tiles produced by İznik Tile Foundation decorate walls in many places such as Oxford University Islamic Culture Centre and Tokai metro in Japan. Tile making is a laborious process. Tiles are baked twice in 950 degrees ovens during the manufacturing process. Glazing process is completed prior to second baking. Tiles are ready after the second baking process and inspiration from the hearts of the masters are relayed on to tiles.

On the banks of 'Askania'...

The banks of İznik Lake, which was called 'Askania' in the Prehistoric



İznik Çini Fırınları Kazısı'nda (yanda) ortaya çıkarılmış ve restorasyonu tamamlanmış bir eser (üstte)
An artefact (above), uncovered and completely restored at İznik Tile Furnaces Excavation (side)

Tüm gözler üzerinde.





age, are covered with olive trees, fruit and vegetable gardens and vineyards. Trellises have been built on the bank so that the lake and its surrounds can be used as a natural promenade area, various sports equipment have been installed for people to do sports in open air. Samanlı Mountains are in the north and Katırlı Mountains are in the south of the lake which is a calling port for visitors throughout the year. The harmony of green forest scene with blue lake views is magnificent, pleasing to the eye. The lake water is sweet, it is suitable for farming. There are common carp in the lake. Meanwhile, most of the restaurants on the lake shore also offer accommodation.

A city of walls, gates and monuments

You know we said that Iznik is an open-air museum; gates appearing every few steps, bridges, walls are the most important evidence of that. The walls that surround Iznik in the shape of a polygon has four

main gates (Istanbul Gate, Yenisehir Gate, Lefke Gate, Lake Gate) and 12 secondary gates and is 4 thousand 970 metres long. You can see these four main gates when you stand on the intersection of two main streets of Iznik. There were 114 circular and square shaped bastions on these walls, heights of which vary between 10-13 metres. The wall was started to be built in Hellenistic period and took the shape it is today with extensions built during Roman and Byzantine periods. Obelisk Monument is also worth seeing. This tomb monument which rises above vineyards and gardens 5km away from the city is located on the old Roman Way and is also known as 'Obelisk', 'Target stone' and 'Five stone'. It is understood from the Hellenic inscription that it has been built in First century AD in the name of a wealthy Bithynian called C. Casius Philiscus. It is thought that there was once an eagle or victory goddess Nike atop the sixth stone at the top of the 12 metre high monument.

'Askania'nın kıyısında...

Eskiçağ'da 'Askania' diye anılan Iznik Gölü'nün etrafı zeytinlikler, sebze meyve bahçeleri ve bağlarla çevrili. Göl ve çevresinin doğal mesire alanı olarak kullanılabilmesi için kıyıya kameryeler yapılmış, halkın açık havada spor yapabilmesi amacıyla sahil bandına çeşitli spor aletleri yerleştirilmiş. Yılın her mevsimi ziyaretçilerin uğrak merkezi olan gölün kuzeyinde Samanlı Dağları, güneyinde Katırlı Dağları yer alıyor. Yemyeşil orman manzarasıyla, masmavi göl manzarasının uyumu muazzam, manzara göz okşuyor. Gölün suyu tuzsuz olduğu için tarlaların sulanması için elverişli. Gölde en çok saz balığı yetiştiriliyor. Bu arada göl kıyısındaki restoranların çoğu aynı zamanda konaklama hizmeti de veriyor.

Surlar, kapılar ve anıtlar şehri

Iznik bir açık hava müzesi dedik ya; adım başı karşımıza çıkan kapılar, köprüler, surlar da işte bunun en önemli kanıtı. Iznik'in çevresini çokgen şeklinde kuşatan

dört ana (İstanbul Kapı, Yenisehir Kapı, Lefke Kapı, Göl Kapı) ve 12 tali kapısı bulunan surlar, 4 bin 970 metre uzunluğunda. Iznik'in iki ana caddesinin kesiştiği noktadan bakıldığında da bu dört ana kapıyı görebiliyoruz. Yüksekliği 10-13 metre arasında değişen surlarda, yuvarlak ve kare şeklinde 114 burç varmış. Hellenistik dönemde inşa edilmeye başlanan surlar, Roma ve Bizans dönemlerinde yapılan yeni ilavelerle günümüzdeki şeklini almış.

Obelisk Anıtı da görülmeye değer eserlerden. Kentin 5 km. kuzeyinde bağ ve bahçeler arasında yükselen bu mezar anıtı, Eski Roma Yolu üzerinde yer alıyor, 'Dikilitaş', 'Nişantaşı' ve 'Beştas' adlarıyla da biliniyor. MS I. yüzyılda C. Casius Philiscus adlı varlıklı bir Bithynyalı anısına yapıldığı üzerindeki Helence kitabeden anlaşılıyor. 12 metre yüksekliğindeki anıtın tepesinde bulunan altıncı taşın üzerinde vaktiyle bir kartal ya da zafer tanrıçası Nike'nin olduğu sanılıyor.



Iznik'i çevreleyen surlar üzerinde bulunan kapılardan İstanbul Kapı (sol üst), Yenisehir Kapı (sol alt) ve Lefke Kapı (üst) tarihi özellikleri hâlâ korunan kapılardan İstanbul Gate, one of the gates on the walls surrounding Iznik (left top), Yenisehir Gate (left below) and Lefke gate (above) are among gates still conserved with their historical features

Lazer...



Dünyagöz'de lazer!



Lazer tedavisinde her göz tipi için farklı uygulama

Hayata daha net bakmak için göz yapınıza uygun lazer tedavisi ile gözlüksüz bir hayata "merhaba" diyebilirsiniz.

444 4 469

www.dunyagoz.com

TÜRKİYE • İSTANBUL • ALTUNIZADE • ATAKÖY • BEYLİKDÜZÜ • ETİLER • FENERYOLU • MALTEPE
• ADANA • ANKARA • ANTALYA • GAZİANTEP • İZMİT • SAMSUN
AVRUPA • FRANKFURT • KÖLN • AMSTERDAM • LONDRA

 **dünyagöz**

DÜNYA GÖRMEYE DEĞER

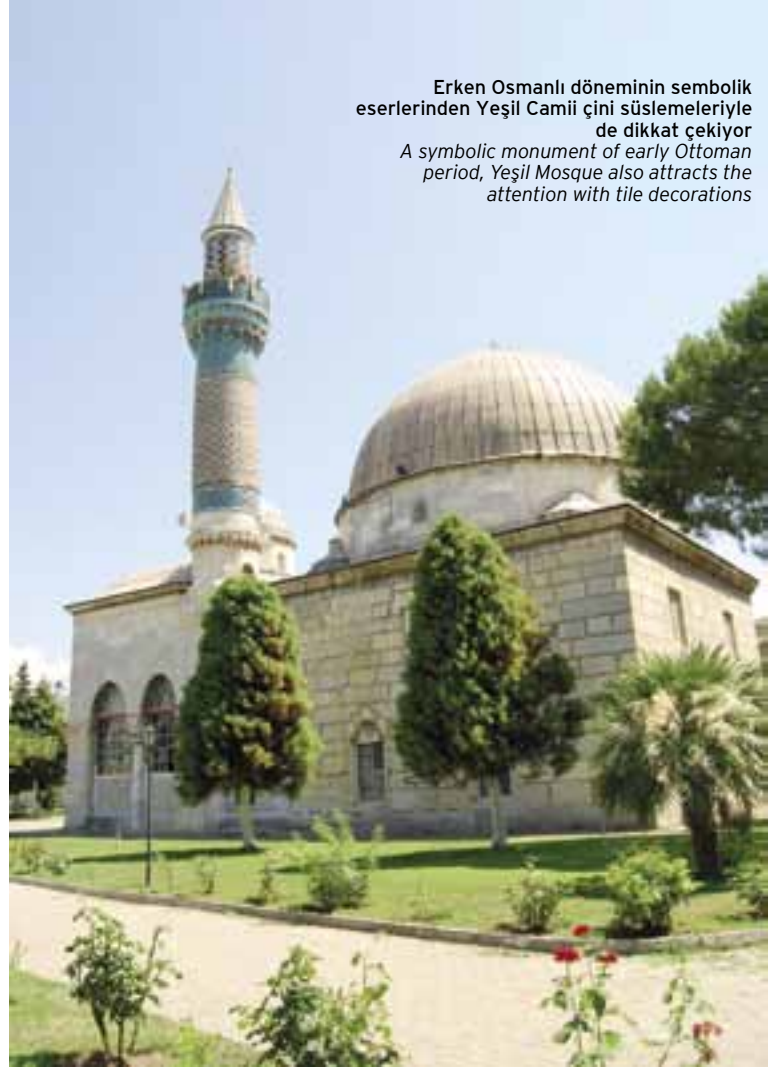
Bir kilise, bir cami...

İznik'in en önemli iki mimari yapısından birinin kilise, diğeri ise cami olması, buranın nasıl zengin bir kültürel geçmişe sahip olduğunu kanıtı gibi adeta. Günümüzde müze olarak kullanılan 'İznik Ayasofyası'nın kesin yapım tarihi bilinmemekle birlikte 4.- 8. yüzyıllar arasında inşa edildiği bilinen bazilika planlı bir kilise. 7. Konsil de burada toplanmış. 350 piskopos ve çok sayıda keşişin katıldığı 7. Konsil bütün Hristiyanlarca kabul gören son Konsil ve bu inancın şekillenmesinde epey önemli rolü olmuş. Hristiyanlar için önemli bir yapı olan Ayasofya her yıl çok sayıda Hristiyan ziyaretçiyi ağırlıyor. Hacı Musa tarafından inşa edilen Yeşil Camii'nin adı yeşil çinili ve tuğlalı minaresinden geliyor. Erken Osmanlı döneminin tek kubbeli camileri arasında en görkemlilerinden olan mermer caminin mihrabındaki zengin taş işçiliği görülmeye değer. Gövdesi mavi ve yeşil renkli çinilerle zikzaklı mozaik tekniğiyle bezenmiş olan Yeşil Camii, 'İznik'in sembolü' diye de biliniyor.

A church, a mosque...

The fact that two of the most important architectural structures of İznik are a church and a mosque is almost the evidence of how rich the cultural history of this place is. Although the certain date of its build is not known, the building, 'İznik Hagia Sophia', which is used as a museum today, is a church of basilica plan built sometime between 4th and 8th centuries. 7th council met here. The 7th council, attended by 350 bishops and numerous priests is the last council to be accepted by Christians and has played an important role in the shape up of this faith. Hagia Sophia is an important building for Christians and is visited by numerous Christians every year. The name of Yeşil (Green) Mosque, built by Hacı Musa, derives from its minaret with green tiles and bricks. Among the most magnificent of single domed early Ottoman period mosques, this marble mosque is worth a visit to witness the rich stone masonry on its mihrab. Yeşil Mosque, the body of which is decorated with blue and green tiles with a zigzag mosaic technique is also known as 'the symbol of İznik'.

Erken Osmanlı döneminin sembolik eserlerinden Yeşil Camii çini süslemeleriyle de dikkat çekiyor
A symbolic monument of early Ottoman period, Yeşil Mosque also attracts the attention with tile decorations



Yapmadan dönmeyin

- Ayasofya'yı ziyaret edin. Muazzam bir mimari, huzur veren bir mekan.
- Beyaz renkli ve macun kıvamındaki meşhur köpük helvasından tadın. Hatta birkaç paket de sevdiğiniz için alın.
- Süleyman Paşa Medresesi'ndeki çini atölyelerini gezin, çini bir tabak alın.
- Göl kıyısından, ya gün doğumunu ya da gün batımını izleyin.
- İznik'in 40 yıllık usta kokoreççisi Lale'de çeyrek ekme kokoreç tadın. Buraya, sırf kokoreç yemek için Adapazarı, İstanbul ve Bursa'dan gelenler var.
- Yeşil Camii'nin karşısındaki çay bahçesinde çayınızı yudumlarken Yeşil Camii'ni seyredin. Mimar Hacı Musa'nın eseri yeşilliklere yol vericesine tevazuyla yükseliyor.
- Orhan Gazi'nin eşi Nilüfer Hanım adına yapılan Nilüfer Hatun imaretini mutlaka görün.
- Çarşamba günleri kurulan pazardan köylülerin kendi ürettiği organik ürünlerden satın alın.
- Şehrin 4 ana kapısını; İstanbul, Yenişehir, Lefke ve Göl kapılarını görün.
- 1. Konsil'in toplandığı 'Konsül Sarayı'nın bugün İnciraltı Mevkii denilen bölgede yer aldığı sanılıyor ancak yapı bugüne kadar korunamamış. Yine de İnciraltı iskelesini ziyaret edip, en azından konsüle katılanların muhtemel geliş yolunu izleyin.

Don't come back without doing these

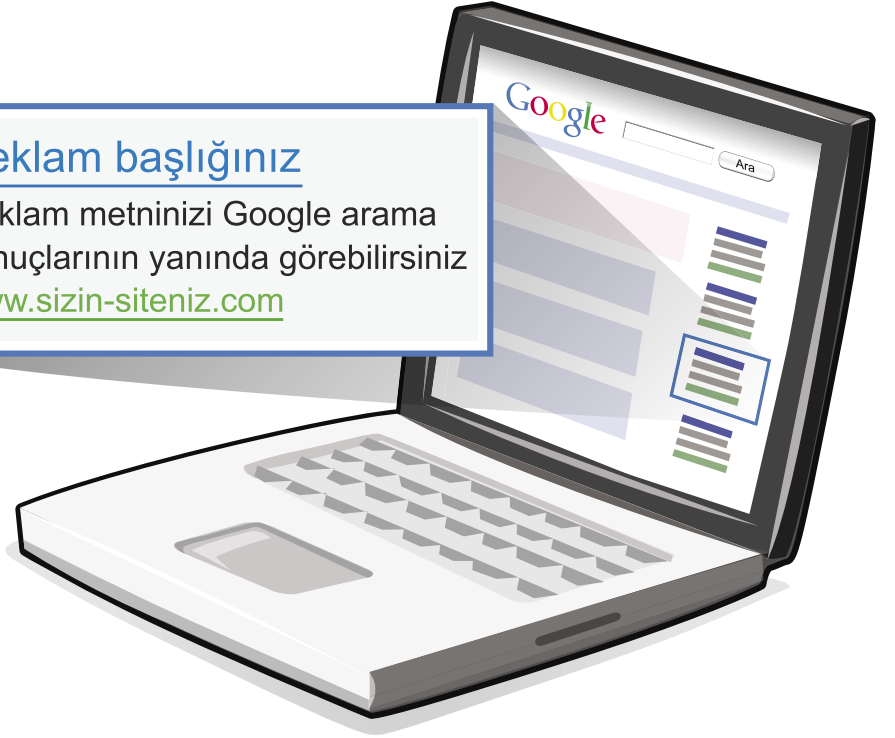
- Visit Hagia Sophia. A magnificent architecture, a peaceful place.
- Taste the famous foam halva, which is white and pasty. Even buy a few packs for your loved ones.
- Visit the tile workshops in Süleyman Paşa Madrasah, buy a ceramic plate.
- Watch either the sun rise or the sun set from the lake's shore.
- Have a taste of kokoreç (food from intestines of a sheep) in İznik's 40 years old restaurant Lale. There are those who arrive from Adapazarı, İstanbul ve Bursa just for kokoreç.
- Watch Green Mosque as you sip your tea in the tea garden across the road from Green Mosque. The masterpiece of Architect Hacı Musa rises modestly as if giving way to greenery.
- You should definitely see Nilüfer Hatun imaret built for Nilüfer Hatun, the wife of Orhan Gazi.
- Buy organic products produced by the villagers themselves at the market on Wednesdays.
- See four gates of the city; İstanbul, Yenişehir, Lefke and Göl(Lake) gates.
- It is thought that the 'Council Palace' where the 1. Council met is in the area called İnciraltı Mevkii but the building has not been protected until today. Still, visit İnciraltı pier and watch the possible route for those arriving at the council.

Google AdWords'e reklam verenler, aradıkları "başarı"yı buldu.

İşinizle ilgili en doğru kelimeleri seçerek Google AdWords'e reklam verdiğinizde, o kelimeleri Google'da arayanlar önce sizin şirketinizi bulur. Böylece yeni müşteriler kazanır, kazancınızı artırabilirsiniz.

Reklam başlığınız

Reklam metninizi Google arama sonuçlarının yanında görebilirsiniz
www.sizin-siteniz.com



Ücretsiz reklamınızı hızlıca oluşturun.



Reklamınızı potansiyel müşterilerinizin sizi bulabileceği yerde gösterin.



Elle tutulur, gözle görülür sonuçlar elde edin.



Sadece reklamınıza tıkladığında ödeme yapın.



Bütçenizin kontrolü sizde olsun.



Kendi başarı hikayenizi yaratabilirsiniz.



Ücretsiz AdWords Kayıt Hattı:

444 21 07

Google AdWords

Telif Hakkı 2010 Google, Google Inc. şirketinin tescilli bir ticari markasıdır.

GÖKYÜZÜNDEN DAMLAYAN ŞİFA: NİSAN YAĞMURLARI

“Güz yağmurundan kaçabildiğince kaç, çünkü güz yağmuru yaprakları döktüğü gibi seni de hasta eder. Ama bahar yağmuru nasıl tabiatı canlandırıyorrsa senin de dimağını ve bedenini o şekilde canlandırır”

Mevlana

Elif Türkölmez

Gökyüzünde güneş ışıl ışılken ortalığı birden kara bulutlar kaplar. Sağanak tüm hızıyla devam ederken, güneşe aldanıp sokağa şemsisiz çıkanlar bir saçak altına sığınabilmenin telaşına düşer. Yağmur damlaları sakinleşince ortalığı mis gibi bir koku kaplar. Nisan yağmurlarını, sırf sonunda ortaya çıkan o güzel koku için bile sevebilirdik ama güzelliği meğer o kokuyla sınırlı değilmiş. Nisan yağmurları Anadolu'da yüzlerce yıldır özenle biriktirilen bir şifa kaynağı. Yağmur suları saç yıkamaktan, yoğurt mayalamaya, bitkilerin sulanmasından yaraların iyileştirilmesine pek çok farklı amaç için kullanılıyor. İçme suyuna karıştırılan bir damla Nisan yağmurunun bile vücuda şifa vereceğine inanılıyor.

Selçuklular'dan miras gelenek

Anadolu'nun birçok şehrinde hâlâ devam eden nisan yağmurlarını biriktirme geleneğinin kökeni Selçuklular'a dayanıyor. Selçuklu'ya başkentlik yaptığı dönemde Konya'da nisan yağmurlarının toplanarak biriktirildiği özel kaplar bulunuyordu. Kaplarda toplanan yağmurlar daha sonra hastalara şifa olarak dağıtılıyor ve saray mutfağında yapılan yemekler bu suyla pişiriliyordu.

Ayrıca o dönemde Konya'da bulunan Mevlana Dergahı'nda Mevleviler, 'nisan tası' adı verilen kaplara topladıkları yağmur sularını, dergahı ziyarete gelen misafirlere ikram ediyorlar, bu suyun bazı dertlere şifa olacağına inanıyorlardı. Nisan taslarının en bilinen örneği, İlhanlı hükümdarı Ebu Sahip Bahadırhan'a ait olan altın ve gümüş kakmalı tas. Hükümdar tarafından 14. yüzyılda Mevlana Dergahı'na armağan edilen, 34 kilo ağırlığındaki bronz üzerine altın ve gümüş kakmalı nisan tası, halen Mevlana Müzesi'nde sergileniyor. Bu arada, Mevlana'nın vefatından sonra Mevlevilerin, Mevlana'nın kullandığı destarı (Mevlevilerin

başlarına taktıkları sikkelerin etrafına sarılan bez), kurak geçen yıllarda nisan yağmuru doldurulmuş kaptan iletirip, destardan akan damlaları, bol yağmur yağması için tarlalara serptikleri de biliniyor. Konya, günümüzde de bu geleneği çeşitli şekillerde yaşatmaya devam ediyor. Nisan yağmurlarının şifalı olduğuna inananlar, yağmur yağarken kova ve benzeri geniş ağızlı kapları açık alanlara bırakarak, içine yağmur sularının dolmasını sağlıyor. Saçlarının daha sağlıklı uzamasını isteyenler bu sularla yıkıyor, temiz kaplarda toplanan sular, bolluk, bereket ve sağlık getirmesi ya da hastalıklardan arınma düşüncesiyle içiliyor.



Mevlana Müzesi'nde (üstte) sergilenen nisan tası Ebu Sahip Bahadırhan tarafından Mevlana Dergahı'na armağan edilmiş April pot displayed in Mevlana Museum (above) has been given to Mevlana by Ebu Sahip Bahadırhan as a gift

HEALING DRIPPING FROM THE SKY: APRIL RAINS

"Keep away from autumn rains as much as you can, because autumn rains make you feel unwell just as it causes leaves to drop. But spring rain enlivens your body and soul just as it does the nature"

Mevlana

Suddenly dark clouds cover the sky as the sun burns brightly. As the downpour continues with all its intensity, those who left home without an umbrella after being deceived by the sun hurriedly look for a shelter. As the rain drops ease off, a sweet scent is felt everywhere. We could have just liked April rains for that smell alone but apparently its beauty is not limited to just the smell.

April rains in Anatolia is a source of healing which has been amassed with care for hundreds of centuries. Rain water is used for many different purposes from washing hair to making yogurt, from watering plants to healing wounds. It is believed that even a single drop of April rain mixed in with drinking water will heal the body.

Tradition inherited from Seljuk

The root of the tradition of collecting

April rains which still continues in many towns of Anatolia goes back to Seljuks. There were special containers for collecting April rains in Konya at the time it was the capital of Seljuks. Rain collected in those pots would be given out to patients for healing purposes and meals in palace kitchens were cooked with this water.

Also, during the same period, Mevelis in Mevlana Lodge in Konya would offer rain water they collected in pots called "april pot" to the visitors of the lodge, believing that this water would heal many ailments.

The best known of April pots is the pot inlaid with gold and silver which belongs to İlhanlı emperor Ebu Sahip Bahadırhan. The bronze april pot inlaid with gold and silver and weighing 34 kilograms was presented to Mevlana Lodge by the emperor in 14th century and is still displayed

Osmanlı'da ilk yağmur padişaha ikram edilirdi

Nisan yağmurlarının toplanması geleneğinin Osmanlı döneminde sürdürülmesinde en önemli pay Melamiler'in. Osmanlı İmparatorluğu döneminde saray kileri efradı senede bir defa, ilk nisan yağmuru yağdığı zaman suyu padişaha ikram eder ve padişahın yüklü bir bahşış alırdı. Bahşış genellikle altın olurdu. Aslında, ilk nisan yağmurunun içilmesi bir Melamilik ritüeliyken zamanla saraya da siyaret etmiştir. Bunda Melami tarikatından olanların saraya nüfuz etmeye başlamasının etkisi vardır. Anadolu'nun en eski ahlak öğretilerinden biri olan Melamilik'te nisan ayının ilk yağmuru kutsal sayılır, bunu içenlerin kardeşlik bağıyla birbirlerine kenetleneneğine inanırlardı.

Neden şifalı?

Nisan yağmurları şifalı; çünkü ilkbaharda tabiat uyanıyor, yeniden canlanmaya başlıyor. Bitki ve ağaçların çiçek polenleri, reçine, eterik yağ ve uçucu yağlarıyla birlikte, meyve, çiçek, yaprak ve ağaç dalları üzerindeki özellikle laktik asit bakterileri gibi faydalı mikroorganizmalar bu dönemde; rüzgar, hava akımları, arı, böcek ve sineklerin yardımıyla atmosfere karışıyor. Bu maddeler yağmurlarla taşınarak yeryüzüne düşüyor. Dolayısıyla bu maddelerle dolu yağmur damlalarını içmek ve kullanmak faydalı oluyor.

Asıl adı 'Kırkikindi yağmurları'

Günümüzde artık doğayla ilgili tanımlamaları kullanmayı neredeyse unuttuk. "Yağmur



in Mevlana Museum. Meanwhile, Mevlavis, after the death of Mevlana, are known to wet their destar (clothing wrapped around long felt hat worn by Mevlavis) in pots of rain water and spread the drops dripping from destar over fields as rain prayer in times of drought. Konya today still thrives to keep this tradition in many different ways. Those who believe that April rains are full of healing leave pots and similar wide mouthed containers in open air to collect rain water. Those who want longer and healthier hair wash their water with it, water collected in clean pots is drunk with the belief that it would result in wealth, abundance and health or cleanses from illnesses.

First rain used to be presented to the sultan in Ottoman

The most important share in continuation of the tradition of collecting April rains during Ottoman period belongs to Melamis. The palace storeroom staff in Ottoman period would present water from the first April rain to the sultan and receive a sizeable tip from the sultan. The tip would usually be

gold. In fact, while drinking first April rain water had been a Melami ritual, it had spread to the palace over time. This was influenced by those of Melami order who began to have more influence at the palace. Melami order is one of Anatolia's oldest ethical disciplines. First rain of April which has an important place in Melami discipline was considered sacred, and those who drank it would be linked to each other in a brotherhood.

Why is it healing?

April rains are healing because; nature wakes up in spring, it begins to perk up. Pollen from plants and trees with resin, ethereal oil and evaporating oils and useful microorganisms such as lactic acid on fruit, flower, leaves and tree branches are released into the atmosphere with the help of wind, airflow, bees, bugs and flies. These matters are then return to earth with rains. Therefore, drinking and using rain drops full of these matters has its benefits.

Real name is "rains of Kırkikindi"

Nowadays, we have almost forgotten to use definitions which relate to the



yağıyor” diyoruz ama o yağmurun adını bilmiyoruz. Rüzgarın belki yüz çeşidi var ama onun da adını anmıyoruz, sadece “Hava rüzgarlı” deyip geçiyoruz. Oysa doğa, çeşit çeşit yağmur, rüzgar, ağaç barındırıyor. Hepsinin de adı birbirinden güzel, birbirinden manalı. Mesela Nisan yağmurlarının, Anadolu’da kullanılan adı Kırkikindi yağmurları. Kırkikindi ismi bahar yağmurlarına, İç ve Doğu Anadolu’da verilen isim. Bu yağışlara, genelde ikinci vakti başladığı ve 40 gün yağdığına inanıldığı için kırk gün, ikinci vakti yağın yağışlar anlamında ‘Kırkikindi yağışları’ denir. Kırkikindi yağışları kısa süreli ve ani bastıran sağanaklar şeklinde görülür. Yağış süresi çoğunlukla birkaç saati aşmaz ancak toprağa önemli miktarda yağış bırakır. Koşullar uygunsa, yağmur doluya da dönüşebilir. İşte bu, Kırkikindi yağmurlarının en ‘istenmeyen’ özelliğidir. Çünkü ekinlere bereket getiren bahar yağmuru doluya dönüşünce bitkilere zarar verebilir.

nature. We say “it is raining” but we do not know the name of the type of rain. There are perhaps hundreds of different types of wind but we don’t refer to those names, we just say “it’s windy” and over and done with. However, nature is host to wide range of rain, wind, trees. They all have beautiful, meaningful names, each one prettier than the other. For instance, the name for April rains in Anatolia is Kırkikindi rains. The name Kırkikindi is what’s given to spring rains in Central and Eastern Anatolia. Because, these rains usually start in the afternoon (ikinci is the time for afternoon) and believed to rain for forty days (kırk means forty in Turkish) they are referred to as ‘Kırkikindi rains’ which means rains in the afternoon. Kırkikindi rains are usually observed as sudden and short showers. It usually does not last more than a few hours but it deposits substantial amount of water in the soil. If the conditions are right, rain may turn into hailstone. This is the ‘least wanted’ feature of Kırkikindi rains. Because the spring rains which brings abundance to harvest may cause damage if it turns into hailstone.

Şarkısı da var, şiiri de...

- Nisan yağmurunun ardından muhakkak gökkuşağı çıkar. Özellikle bozkırdaysanız mükemmel bir gökkuşağıyla karşılaşmanız olası.
- İkinci vakti yağmaya başladığı ve işten çıkanları hazırlıksız yakaladığı için Ankara’da hâlâ ‘memur ıslatan’ diye anılır. Bu yağmurlara halk arasında ‘ahmakıslatan’ da denilir.
- Romantik bir yağış şekli olduğundan şarkılara, şiirlere de konu olmuştur. Necati Cumalı’nın Kırkikindi Yağmurları adında bir şiiri vardır. Belkis Özener’in seslendirdiği, sözleri Rafet Başaran’a, bestesi Rıza Ateş’e ait ‘Nisan Yağmuru’ adlı şarkı da bir Yeşilçam klasiğidir.
- Yağışların sağanak şeklinde olduğu anlarda yıldırım düşmesi olasıdır. Bu anlarda açıkavada ve ağaç altında olmamaya dikkat etmek gerekir.
- Mevlana’nın ‘Nisan yağmuru’ ifadesini günlük konuşmalarında bir deyim gibi kullandığı da görülüyor. Mesnevi’de Şems’e ‘Gelişin Nisan yağmuru gibi (tez) olsun’ dediği bölümler yer alıyor.
- Anadolu’da yoğurt mayalamada da kullanılıyor. İçindeki bakterilerin yoğurdun tutmasında etkili olduğuna inanıldığı için mayalanacak yoğurda bir kaşık nisan yağmuru ekleniyor.

It has a song, and a poem...

- April rains are always followed by a rainbow. It is possible to witness a fantastic rainbow especially if you are out in the country.
- As it starts to rain in the afternoon and usually catches those leaving work unprepared, it is still referred to as ‘clerk soaker’ in Ankara. These rains are also commonly referred to as ‘fool soaker’.
- Because it is a romantic type of rain, it has been the subject of songs, poems. Necati Cumalı has a poem called Kırkikindi rains. The song called ‘Nisan Yağmuru’ (April Rain) composed by Rıza Ateş, lyrics by Rafet Başaran, and sung by Belkis Özener is a Yeşilçam classic.
- It is possible that lightning may strike during rainstorms. Care must be taken not to be in open air and under a tree during these times.
- Mevlana’s use of the term ‘April rain’ in everyday language has also been observed. There are sections in Mesnevi in which he says ‘Let’s hope your return is as quick as April rains’ to Şems.
- It is used as yeast in yoghurt making in Anatolia. A spoonful of April rain is added to the yoghurt to be fermented as it is believed that bacteria contained are effective in fermentation of yoghurt.

KAVALA “SUYUN ÖTE YANI”NDA ESKİ BİR DOST

Kavalalı Mehmet Ali Paşa... Kavala kurabiyesi... Kavala Kalesi...
Camiler, medrese, imaret... Kavala yüzyıllardır ev sahipliği yaptığı
ortak bir tarihin ve kültürün izlerini taşıyor...

📄 Aysim Alpman

KAVALA AN OLD FRIEND ON THE “OTHER SIDE OF THE WATER”

Kavalalı Mehmet Ali Paşa... Kavala cookies... Kavala Castle... Mosques,
madrassah, almshouse... Kavala carries traces of joint history and culture that it
had been the host of for centuries...





Insanları birbirine "yakın" kılan nedir? Ortak tarihleri mi? Ortak damak tatları mı? Dilleri mi? Kavala'da bütün bunları bulabiliyorsunuz. Belki kahvenin adında anlaşılabilirsiniz. Onlar "Yunan kahvesi" der. Siz "Türk kahvesi" diye ısrar edersiniz. Ama sonunda aynı gevrek kakahayla anlaşp kahvenizi içersiniz. İşte o zaman daha iyi anlarsınız ki, insanları birbirine "yakın" kılan, birlikte gülebilmektir. Kavala'da insan kendini bu kadar "oralı", hatta Türkiye'de bir sahil kentinde gibi hissediyor. Osmanlı döneminden kalan yapılar da, birçoğu Türkçe konuşan ve size "kendinizi evinizde hissettiren" Kavalalılar da o sımsıcak duyguyu artırıyor...

TÜRSAB'dan "dost eli"

28 Şubat-1 Mart tarihleri arasında Kavala'ya bir inceleme gezisi gerçekleştiren TÜRSAB heyetindeki turizmciler de Yunanlı meslektaşları tarafından böyle ağırlandılar.

Doğu Makedonya ve Trakya'nın merkezi haline gelen Kavala, geleceğini turizmde görüyor. Batı Avrupa ülkelerinin yanı sıra Türkiye'ye yönelik tanıtım çalışmalarını yoğunlaştırarak

Türkiye'den daha fazla turist çekmek istiyor. Tarihin doğal güzelliklerle bütünleştiği, küçük limanı boyunca uzanan kafeleri, deniz ürünlerinin en güzel örneklerinin sunulduğu restoranları, eğlencenin, sirtakinin sabahlara kadar sürdüğü tavalnaları ile Kavala gerçekten de bir turizm cenneti...

Kavala'nın bu turistik ve kültürel değerlerini yakından tanımak fırsatını bulan Türk turizmciler, Yunanlı meslektaşları ile buluştukları work-shop'ta gelecek sezonda gerçekleştirecekleri ortak projeleri tartıştılar.

Makedonya ve Trakya Bölge Vali Yardımcısı'nın katıldığı toplantıda konuşan TÜRSAB Başkanı Başaran Ulusoy, turizmin ülkeler arası ilişkilerde oynadığı role değindi . "Biz bugün buraya yıllardır elimizi uzattığımız Yunanistan'a yine elimizi uzatmaya geldik. Bu bir yardım eli değil, dost elidir, komşu elidir" dedi.

Konuşmasının sonundaki sözleriyle de, sadece turizmcilere değil iki ülkenin toplumlarına mesaj verdi: "Tarihi değiştirmemiz mümkün değil, ama geleceğin mimarları olmak bizim elimizde" diyerek meslektaşlarına olan güvenini gösterdi.



What is it that make people feel "close" to each other? Common history? Common tastes? Their language? You can find all of those in Kavala. Perhaps you won't agree on the name of the coffee. They call it "Greek coffee"... you would insist that it is "Turkish coffee"... But in the end you agree with a similar chuckle and drink your coffee. It is then that yo understand for sure that the thing that makes people feel "close" to each other is to be able to laugh together. You feel such a "local" in Kavala, you will even feel as though you are in a seaside town in Turkey. Buildings left over from Ottoman period and locals of Kavala most of whom speak Turkish who "make you feel at home" increase that warmest feeling.

"Hand of a friend" from TÜRSAB

Tourism professionals in TÜRSAB committee who took part in an inspection trip to Kavala between 28th February-1st March were welcomed just like that by their Greek counterparts. Kavala has become the centre of Eastern Macedonia and Thrace and

sees its future in tourism. They want to attract more tourists from Turkey by increasing their publicity effort aimed at Turkey alongside Western European countries.

Kavala is really a tourism heaven where history unites with natural beauty whose cafes are dotted along its pretty little harbour, the best examples of sea food on offer, with entertainment, sirtaki that continues until early hours.

Turkish tourism professionals who had the opportunity to take a closer look at Kavala's touristic and cultural values had a workshop with their Greek counterparts to discuss joint projects to be realized in the coming season. Speaking at the meeting attended by Deputy Governor of Macedonia and Thrace region, TÜRSAB Chairman Başaran Ulusoy touched on the role tourism plays in international relations. He said "We came to Greece; to the place we've been extending our hands for years, with same sentiments. This is not a hand of help, this is the hand of a friendly neighbour". He also gave a message to communities of both nations and not



TÜRSAB Yönetim Kurulu Başkanı Başaran Ulusoy (sağ üst) ve TÜRSAB heyeti Kavala'yı ziyaret etti (üstte)
TÜRSAB Chairman of the Board Başaran Ulusoy (above right) and TÜRSAB delegation visited Kavala (above)

Fetihden Mübadeleye

Başaran Ulusoy'un tarih vurgusu boşuna değildi elbette. Çünkü sıkıntılarla geçse de, tarih iki ülkeyi pek çok ortak noktada buluşturmuş. Onlardan biri de, Kavala. Gerçekten de Kavala Türkler'e hiç de yabancı bir şehir değil... 1387'de, I. Murat zamanında Osmanlı topraklarına katılan kent yüzlerce yıl Türk hakimiyetinde kalmış, 1. Balkan Savaşı'nda Bulgarlar ve 2. Balkan Savaşı esnasında Yunanlılar tarafından ele geçirilmiş. Fetih'ten sonra Anadolu'dan getirilen Saruhan Türkleri Kavala'ya yerleştirilmiş ve 1923'deki Nüfus Mübadelesi'ne kadar da burada yaşamışlar. Aynı mübadele sonucunda Anadolu'da yaşayan pek çok Rum kökenli vatandaş da Yunanistan'a göç etmek zorunda kalmış. Bugün Kavala halkının önemli bir bölümünü işte o eski dostlar, Anadolu'dan göçen Rumlar

oluşturuyor. Bu nedenle Kavala'ya giden Türkler dil konusunda pek de zorluk çekmiyorlar...

Osmanlı'nın izleri

Kavala en parlak dönemlerini Kanuni Sultan Süleyman ve Kavalalı Mehmet Ali Paşa zamanında yaşamış. Kanuni Sultan Süleyman'ın Akdeniz'deki donanmasına üs olarak da hizmet veren sahil kenti, onun döneminde pek çok açıdan gelişmiş ve önemli yapılara sahip olmuş. Bunların en dikkat çekeni İstanbul'dakileri anımsatan ve Kanuni Sultan Süleyman tarafından yaptırılan su kemerleri. Bunun yanı sıra Panagia tepesindeki Bizans Kalesi genişletilmiş, surlar onarılmış. Bugün "Muhteşem Yüzyıl" dizisiyle gündeme gelen Sadrazam Pargalı İbrahim Paşa da kentin imarına katkılarda bulunmuş. Cami, mescid, mektep, medrese, zaviye,

just to 'tourism professionals: He demonstrated the trust in his counterparts by saying "It is not possible to change history, but to be the architects of the future is in our hands".

From conquest to Population Exchange

Of course, the remark on history by Başaran Ulusoy was not without a reason. Because, even if it was troublesome, history had the two countries meet over in many common points. One of them is Kavala. In fact, Kavala isn't all that strange for Turks... The city had been under Turkish rule for centuries after it was included in Ottoman territory by Murat I in 1387. It was captured by Bulgarians in 1st Balkan Wars and by Greeks in 2nd Balkan Wars. Saruhan Turks who were brought over from Anatolia after the conquest were settled in Kavala and lived here until the Population Exchange in 1923. Many citizens with

Greek roots who lived in Anatolia were forced to migrate to Greece as part of the same exchange. An important section of the population of today's Kavala is made up from those old friends, Greeks who migrated from Anatolia. This is why Turks visiting Kavala do not have language difficulties...

Traces of Ottoman

Kavala's brightest period was during the reign of Kanuni Sultan Süleyman (the Magnificent) and Kavalalı Mehmet Ali Paşa. The coastal city, which also served as the base for the Mediterranean fleet of Kanuni Sultan Süleyman, developed in many aspects and possessed important buildings. The most salient one of those are the aqueducts that were built by Kanuni Sultan Süleyman which are similar to the ones in İstanbul. Aside from that, the Byzantine Castle on Panagia hill had been extended, its walls had been repaired. Sadrazam(Grand Vizier) Pargalı İbrahim Paşa, who has become a popular figure once again thanks to TV serial "Muhteşem Yüzyıl" (Magnificent Century), also contributed to the development of the city. He had structures such as Mosque, Masjid, School, Madrasah, Dervish Lodges, Hamam and Fountain built and



Kanuni Sultan Süleyman tarafından Kavala'da yaptırılan su kemerleri (üstte), sadrazamı Pargalı İbrahim Paşa tarafından yaptırılan caminin içinden görüntü (sağ üst) ve külliye (sağ alt)
Aqueducts built in Kavala by Kanuni Sultan Süleyman (the Magnificent) (above), a view of the interior of the mosque built by Pargalı İbrahim Paşa, his grand vizier (top right) and külliye (bottom right)

hamam ve çeşme gibi eserler inşa ettirmiş ve bunları vakıflara tahsis etmiş. O dönemden kalan Maktul İbrahim Paşa Camii 1926'da Agios Nikolaos adı altında kiliseye dönüştürülmüş.

Mehmet Ali Paşa'nın izleri

Kavala, Mısır'a hükümdar olan ve Osmanlı'yla yaptığı savaşlarla bilinen Mehmet Ali Paşa'nın memleketi aynı zamanda. Paşanın doğduğu ve şehirden ayrılana kadar yaşadığı ev, bugün hâlâ dimdik ayakta ve müze olarak ziyaretçilere açık. Evin hemen yanında da paşanın at üstünde heybetli bir heykeli yer alıyor. Heykelin altındaki 'Osmanlı'ya isyan eden Mısır Kralı Mehmed Ali' ifadesi dikkati çekiyor. Sokağın adı da Mehmet Ali Sokağı... Kavalalı Mehmet Ali Paşa tarafından yaptırılan külliye binası da tarihe direnen yapılardan. 1817'de inşa edilen imaretin sıra sıra kurşun kubbeli mimarisi, İstanbul'daki Topkapı Sarayı'nı anımsatıyor.

Zamanında medrese, mektep ve aşevi olarak kullanılan bu imaret, bugün Yunanistan'ın en değerli oteli olarak işlev görüyor. Otele isim verilirken de aslına sadık kalınarak "İmaret" denilmiştir.

Tütün Ticaret Merkezi

Kavala, hem tütünün seçkin bir türü olan "Basma" kalitesinin ekildiği bölgelere yakın olması hem de büyük ticaret gemilerinin yaşayabileceği tabii bir limana sahip olması nedeniyle, 19. yüzyılda Balkan Yarımadası'nın tütün ticaret merkezi haline gelmiş. Tütün ticaretinin önem kazanması kentten sosyal yaşamını da etkilemiş, tütün imalatını yerinde kontrol etmek isteyen Avrupalı ticaret şirketleri buraya gelmiş, bir çok Batılı ülke konsolosluk açmış. Tütün üretimi ve ticareti, bir yandan Avrupa ile ticaret yapan kozmopolit bir burjuva sınıfı yaratırken, diğer yandan da güçlü bir işçi hareketinin doğmasına neden olmuş. Kavala Balkanlar'daki ilk sendikal ayaklanmaya, ilk greve ev sahipliği



Kavala Kurabiyesi

Kavala'nın bir simgesi de adıyla anılan kurabiyesi... Kavala kurabiyesi, kavrulmuş un ve bademin mükemmel bir kombinasyonu. Aslında Türkiye'de bilinen un kurabiyesine benziyor. Hatta Edirneliler Kavala kurabiyesine sahip çıkıyor... Tarih boyunca yakın ilişkiler içinde olan iki halkın ortak damak zevkinin bir ürünü demek daha doğru olacak. Kavala'nın her köşesinde bu kurabiyeyi bulmak mümkün. Ama Türkiye'den karayolu ile Kavala'ya gidenlerin en sevecek alışveriş yaptıkları yer eski bir dost gibi karşılandıkları "Anastasia" kurabiyecisi...



Kavala Cookies

Another symbol of Kavala is the cookies referred to with the same name... Kavala cookie is a fantastic combination of roasted flour and almonds. In fact, it is similar to flour cookie known in Turkey. People of Edirne even own up Kavala cookies... It would be more accurate to say that it is the product of the common palate of two nations who have been in close relationship throughout history. It is possible to find this cookie all around Kavala. But the best place for people arriving from Turkey using the highway is "Anastasia" cookie shop where they are welcomed as old friends.

allocated them to foundations. Maktul İbrahim Paşa Mosque from that period has been converted to a church in 1926 and was given the name Agios Nikolaos.

Traces of Mehmet Ali Paşa

Kavala is also the homeland of Mehmet Ali Paşa who has been known as the ruler of Egypt and for his battles with the Ottoman. The house where he was born and had lived until the time he left the city is still there and it is open to visitors as a museum. There is a majestic statue of paşa on horseback right next to the house. The inscription under the statue which says "King of Egypt Mehmed Ali who rebelled against the Ottoman" is rather interesting. The name of the street is Mehmet Ali Street...

Complex of buildings next to the mosque (imarethane) that was built by Mehmet Ali Paşa also has been resisting against history. The sight of lead covered domes lining up on the building built as an almshouse in 1817 is a reminder of Topkapı Palace in İstanbul.

The almshouse which was used as a madrasah, school and a soup kitchen at the time is now one of the best hotels of Greece. The hotel has been named "İmaret" to stay true to its origins.

Tobacco Trade Centre

Because Kavala was close to the region where a select type of tobacco called "Basma" was grown as well as being a port where large trade ships could dock, it became the tobacco trade centre of the Balkan Peninsula in 19th century. As the tobacco trade became important, the social life of the city had also been influenced, European commercial companies who wished to inspect tobacco production in situ had arrived here, many European countries opened consulates here. While tobacco production and trade created a cosmopolitan bourgeois class who was trading with Europe it also caused a strong labour movement on the other hand. Kavala had been the host to first union uprising, first union strike in the

yapmış. 1950'lerde Virginia tütününün tercih edilir olması ve çokuluslu şirketlerin devreye girmesiyle kent bu açıdan önemini kaybetmiş ama görkemli bir Tütün Müzesi geçmişin anılarını yaşatıyor.

"Geçmiş"... Aslında Kavala'da insanın aklına en çok takılan sözcük bu. Hemen her bina, hemen her ayrıntı sanki geçmişten bir iz...

Sanki eski bir dostun hatırası...

Kaynaklar diyor ki; Kavala MÖ 7. yüzyılda Taşoz'dan gelen göçmenler tarafından kurulmuş. O zamanlar adı Neapolis, yani Yeni Şehir'miş. Bugünkü adını ise İtalyanca "at" anlamına gelen "cavallo" sözcüğünden almış. Çünkü MÖ 2. yüzyıldan itibaren Kavala, Bizans'tan Roma'ya gidip gelen yolcuların atlarını değiştirdiği bir konaklama noktası olmuş.

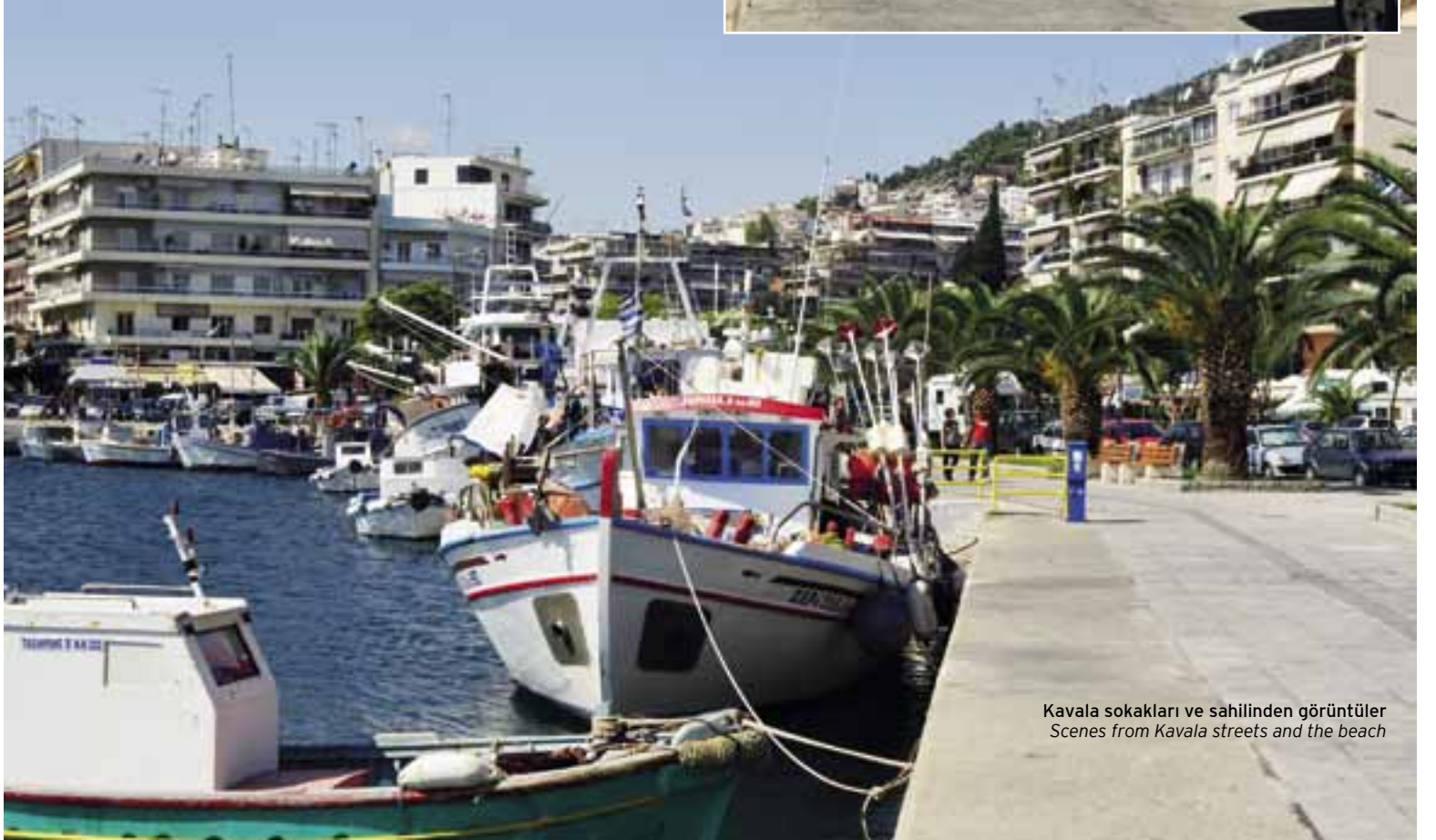
Kavala, artık o eski günlerin çok uzağında. İçine kapanmış, yolların uzağında bir kente dönüşmüş. Ama şimdi bir umudu var: Türkiye'den gelecek ziyaretçileriyle kabuğundan çıkmak istiyor. Eski dostlarını bekliyor.

Balkans. The city lost its importance after Virginia tobacco became more popular and multinational companies got in on the act around 1950s but a splendid Tobacco museum keeps memories of the past alive.

"The past".. This is in fact the word that sticks to one's mind the most in Kavala. Almost every building, almost every detail is almost a trace from the past...

It is like a souvenir from an old friend...

Sources indicate that Kavala was founded in 7th century BC by migrants who arrived from Taşoz. Its name was Neapolis, which meant the New City. The name today derives from the Italian word "cavallo" which means "horse". From 2nd BC Kavala had become a lodging point where passengers to and from Byzantine and Rome swapped horses. Kavala is now too far away from those old days. It keeps itself to itself, has become a city away from the crossroads. But now it has a hope: It wants to come out of its shell with visitors who will arrive from Turkey. Its waiting for it's old friends.



Kavala sokakları ve sahilinden görüntüler
Scenes from Kavala streets and the beach

Kavalalı Mehmet Ali Paşa

Kavala denince akla ilk gelen isim Kavalalı Mehmet Ali Paşa olur. 1769 Kavala doğumlu Osmanlı Paşası, Napolyon'un Mısır'ı işgaline karşı gönderilen orduda görev alır ve kısa zamanda komutanlığa yükselir. Vali Hüsrev Paşa'ya karşı düzenlenen ayaklanmadan yararlanarak 1805'te Mısır valisi olur. Ancak bununla yetinmez ve II. Mahmut döneminde Mora'da patlak veren isyanı bastırdıktan sonra taleplerini artırır.

İstediği Suriye Valiliği verilmeyince Osmanlı'ya karşı ayaklanır. Mehmed Ali Paşa'nın, Osmanlı yönetimiyle giriştiği nüfuz ve toprak mücadelesi imparatorluk sınırlarını aşarak Rusya ve Batı devletlerinin de karıştığı, tarihte 'Mısır Meselesi' olarak anılan bir siyasi soruna dönüşür.

Kavalalı Mehmed Ali Paşa'nın adı 'isyanla' birlikte anılsa da 'sadakat'le son bulur. Paşa 1841'de İstanbul'a gelip padişaha bağlılığını bildirir. Osmanlı'yla uzlaşmaya varır.

Mehmed Ali Paşa'nın neslinden gelenler zaman içinde merkezle bağlarını zayıflatarak, valilikten hıdivliğe, oradan da bağımsız Mısır Krallığı'na yükselirler.

Batı'daki anlamıyla örgütlenmiş bir aristokrasinin bulunmadığı, soyluluğun devletçe önemsenmediği Osmanlı'da Kavalalı Mehmet Ali Paşa Ailesi bu geleneği kırarak kendisine 'hanedan' statüsü kazandırır. Yılın bir bölümünü İstanbul'da geçiren aile şehre Mısır Apartmanı, Atlı Köşk, Sait Halim Paşa Yalısı gibi muhteşem yapılar kazandırır.

Hanedan üyelerinin görkemli yaşam biçimleri ve Avrupa'dan ithal ettikleri modalar Osmanlı Saray çevresini de etkiler.



Kavalalı Mehmet Ali Paşa

Kavalalı Mehmet Ali Paşa is the first name that springs to mind when Kavala is mentioned. The Ottoman Paşa was called to the army to fight against Napoleon's army sent to invade Egypt. He became the governor of Egypt in 1805 by taking advantage of a revolt against Governor Hüsrev Paşa. But he was not satisfied with that and had increased his demands after suppressing a revolt in Mora during the reign of Mahmut II. When he was not given the Governorship of Syria that he was after, he revolted against the Ottoman. The struggle Mehmed Ali Paşa entered into with Ottoman administration for clout and land exceeds the borders of the empire and becomes a political problem referred to as "Egypt Matter" which involved Western countries and Russia.

Even if the name of Kavalalı Mehmed Ali Paşa was synonymous with "revolt", it ends with "loyalty". Paşa returns to Istanbul in 1841 to pledge his allegiance to the sultan. He makes a deal with the Ottoman.

Those who are the descendant of Mehmed Ali Paşa gradually weaken their links with the centre to move up to the post of khedive from governorship, and rise on to being the King of Independent Egypt.

The Kavalalı Mehmed Ali Paşa Family had broken a tradition in the Ottoman where the organized aristocracy of western means did not exist and nobility was not regarded highly by the state and earned themselves the status of "dynasty". Spending part of the year in İstanbul, the family built magnificent buildings for the city such as Mısır Apartment, Atlı Mansion, Sait Halim Paşa Waterside Mansion. The splendid lifestyle of the members of the family and fashion they imported from Europe impressed the court of the Ottoman Palas.



Istanbul is inviting you for shop & fun



iSTANBUL
SHOPPINGFEST
9-29 JUNE 2012

- Up to 50% discount and campaigns
- All night long shopping experience
- Tax-free shopping

- Colourful festival parade, concerts, DJ parties, street shows and many more surprises

www.istshopfest.com



facebook.com/istshopfest



twitter.com/istshopfest



foursquare.com/istshopfest

SIRRI İSMİNDE SAKLI: KUŞKONMAZ CAMİİ

Mimar Sinan'ın, Şemsi Ahmet Paşa'nın isteği üzerine Üsküdar'da inşa ettiği camiye bugüne kadar bir tek kuşun konduğu vaki değil. Peki 'Koca Sinan'ın ustalık dönemi eseri olan bu caminin sırrı nedir?

Elif Türkölmez © Özgür Açıkbaz



A photograph of the Kuşkonmaz Mosque in Üsküdar, Istanbul. The mosque features a large central dome and several smaller domes. The facade is made of light-colored stone with arched windows featuring decorative lattice work. In the foreground, there is a low stone wall and a paved area. The background shows the city of Istanbul and the Bosphorus Strait under a clear blue sky.

ITS SECRET IS HIDDEN IN THE NAME: KUŞKONMAZ MOSQUE

It's been known that not a single bird has landed on the mosque built by Architect Sinan in Üsküdar until today which was requested by Şemsi Ahmet Paşa. What is the secret of this mosque which is the product of the mastership of 'Great Sinan'?

Mimar Sinan'ın 'kalfalık' eseri Süleymaniye Camii'ni ya da 'ustalık' dönemi ürünü Selimiye Camii'ni muhakkak duymuşsunuzdur. Hatta bu camilerin yapım hikayelerini, mimari özelliklerini bile az çok biliyorsunuzdur. Ama 'Koca Sinan'ın tevazusu' diye anılan ve öyküsünü deştikçe aslında mütevazı bir eser değil, bir deha ürünü olduğunu anladığımız Şemsi Ahmet Paşa Camii'nin, namı diğer 'Kuşkonmaz Camii'nin hikayesini duydunuz mu? Mimar Sinan'ın Üsküdar sahilinde yer alan küçük ama alımlı eseri Şemsi Ahmet Paşa Camii'ne 'Kuşkonmaz Camii' denmesinin ilginç bir hikayesi var. 1580'de ibadete açılan deniz kıyısındaki bu cami, Sultan II. Selim ve Sultan III. Murat'ın büyük vezirlerinden Şemsi Paşa'nın titizliğinin eseriymiş. Rivayete göre Şemsi Paşa, Mimar Sinan'dan kendi adına bir cami yaptırmasını istemiş. Ancak sipariş ettiği camide ilginç bir özellik olmasını istemiş. Yeni yapılacak cami öyle bir yere inşa edilmeliymiş ki, kuşlar cami ve etrafına konmasın ve cami pislenmesin. Usta Sinan, Paşa'nın bu ricasını kırmamış ve matematik dehasını konuşurarak Şemsipaşa Mahallesi'nin Üsküdar-Harem sahil yolu üzerindeki caminin bugün bulunduğu alana camiyi yapmış. Şemsi Ahmet Paşa'nın bu özelliğe sahip bir cami yaptırmak

You must definitely have heard of Mimar(Architect) Sinan's works of 'qualified workmanship' of Süleymaniye Mosque or his creation of Selimiye Mosque from his period as 'the master'. You may even know more or less about construction stories of these mosques, their architectural features. But have you heard the story of Şemsi Ahmet Paşa Mosque, otherwise known as 'Kuşkonmaz Mosque', which is originally referred to as 'Great Sinan's modesty' but one we understand to be the work of a genius rather than a modest creation as the story is revealed more?

There is an interesting story behind the reason for calling Şemsi Ahmet Paşa Mosque, the small but charming building by Mimar Sinan on the banks of Üsküdar, 'Kuşkonmaz Mosque'. This mosque, on the banks of the Bosphorus,

which opened for praying in 1580, had been the product of meticulousness of Şemsi Paşa who was the Grand vizier of Sultan Selim II and Sultan Murat III. According to the legend, Şemsi Paşa had requested from Mimar Sinan that a mosque to be built in his name. But he asked for an interesting feature in the mosque he ordered. The new mosque should be built in such a location that birds should not land on and around the mosque and soil the mosque. Master Sinan didn't turn this request down from Paşa and, using his mathematical genius, had built the mosque in Şemsipaşa district over Üsküdar-Harem coastal highway where it is situated today.

Another tale that indicates a different motivation for Şemsi Ahmet Paşa wanting to build a mosque with that feature is that it was built as a result of

a joke between Şemsi Ahmet Paşa and Sokollu. One day, Şemsi Ahmet Paşa joked with Sokollu by saying "birds have soiled in your külliye (buildings next to a mosque)". Sokollu had answered the Paşa by saying "Every premise open to the sky gets its fair share from birds". When Şemsi Paşa planned to have a mosque built in his name, he inquired with Sinan if there was a place where birds never landed. Sinan mentioned that there was such a place in Üsküdar where the northerly and easterly winds cross but that it was difficult to build anything there due to subsidence. But he couldn't refuse Paşa's insistence and built Kuşkonmaz Mosque.

The location where the mosque is situated is the point where the winds from the direction of Black sea and direction of Marmara merge and no



Mimar Sinan'ın deha ürünü Şemsi Ahmet Paşa Camii ve içinden görüntüler
Mimar Sinan's product of his genius Şemsi Ahmet Paşa Mosque and scenes from its interior



Anadolu... Tarihin, insanın, yolların kesiştiği kıta...



Anadolu; İstanbul'dan Antakya'ya, Çanakkale'den Mardin'e, Harran'dan İzmir'e Bursa'dan Uzungöl ve Ayder'e tüm güzelliklerini yeniden keşfetmeniz için sizi bekliyor.



BİLET



TURLAR



UMRE



OTEL



VİZE

444 26 61

www.nuanstur.com.tr

nüanstur

iyi hizmet, mutlu müşteri

istemesinde başka tür bir motivasyon olduğu yönündeki bir başka rivayetse şöyle: Buna göre bu eserin, Şemsi Ahmet Paşa'nın Sokollu'yla yaptığı şakalaşmanın sonucunda yaptırıldığı söyleniyor. Şemsi Ahmet Paşa bir gün Sokollu'ya "Senin külliyyeye kuşlar pislemiş" diye takılmış. Sokollu da "Gökyüzüne açık olan her mekan kuşlardan nasibini alır" diye cevaplamış paşayı. Şemsi Paşa, adına bir cami yaptırmayı planladığında Sinan'a gidip hiç kuşların konmadığı bir yer olup olmadığını sormuş. Sinan da Üsküdar'da kuzey ve batı rüzgarlarının kesiştiği bir derya kıyısı bulunduğunu ama denize doğru kayma riskinden dolayı bir mekan inşa etmenin zor olduğunu söylemiş. Ama paşanın ısrarını kıramamış ve Kuşkonmaz Camii'ni yapmış. Caminin bulunduğu yer, hem Karadeniz yönünden hem de Marmara yönünden esen rüzgar akımlarının kesiştiği noktada ve bu kesişen bölgeye hiçbir kuş yanaşamıyor. Kuşların konmama sebebi olarak, cami minaresinin tepesindeki çinko parçanın

dalgaların vurması sonucu çıkardığı titreşimler olabileceğine dair bir rivayet bulunsa da mimarlar buna pek ihtimal vermiyor. İşte caminin 'Kuşkonmaz' adı da buradan geliyor.

Mimar Sinan'ın inşa ettiği külliyeler içinde en küçüğü olan ve onun duygusal yönünü çok iyi yansıttığı söylenen cami, Osmanlı klasik mimarisinin en derli toplu örneğini sergilemesi bakımından önemli. Cami, diğer yandan ortaya koyduğu Osmanlı klasik mimarisinin ötesindeki yerleşme düzeni ile zamanını aşan bir mimari örneği olarak da tanımlanıyor.

Minberi ahşap, içi çini

Kuşkonmaz Camii'nin hikayesi kadar mimari özellikleri de ilginç. Köşelerdeki yarım kubbeler ana kubbeyi desteklerken, mabedin son cemaat yeri ve sağ tarafı on mermer sütunun taşıdığı bir revak ile çevrilmiş. Cümle kapısı kemerli olup, kırmızı ve beyaz mermerden yapılmış. Kapının üzerinde dört mısıralı, şair Ulvi tarafından hazırlanan kitabe yer alıyor. Caminin hem alt hem de üst katında pencereleri var ve üst

birds can get close to this area. That is where the mosque's name 'Kuşkonmaz' derives from. Smallest among the adjacent buildings built by Mimar Sinan yet best reflecting his emotional aspect, the mosque is important in terms of exhibiting the neatest example of Ottoman classical architecture. The mosque, on the other hand, is described as an architectural example of well in advance of its time with its housing order beyond classical Ottoman architecture it displays. The tale of zinc plates vibrating as a result of waves hitting the shore causing birds not to land on the mosque is dismissed by architects.

Timber minbar, tile interior

Architectural features of Kuşkonmaz Mosque are as interesting as its story. As half domes in corners support the main dome, the last prayers area and the right hand side of the temple has been fenced off by a gallery weight of which is carried by ten marble pillars. The public entrance gate is arched and made from red and white marble. Above the gate is an epitaph by poet Ulvi which is made up of four verses. The mosque has windows, both downstairs and upstairs and upstairs windows

are stained-glass. Half domes and the mihrab are stalactite and protrude. The interior of the mosque is covered with tile and pen work decorations while the minbar is timber. A grid has been placed on the window of the tomb on the left hand side of the mosque overlooking the mosque itself, small cupboards have been built inside the wall next to this window. Verses of the Koran (big enough to read from a distance) had been inscribed with celi sülüs (a style of Arabic script) in the centre and on the rim of the dome. The minaret which is situated on the right hand side of the mosque and is placed over the main foundations of the mosque is built from masonry stone and the base of the balcony on it protrudes. All these details are the evidence that Mimar Sinan has displayed a great genius and an effort for the plan of Kuşkonmaz Mosque.

The library which houses 27 thousand items

The library of the mosque overlooking a magnificent view of the Bosphorus contains 27 thousand items. Readers of every age and group, regardless of their profession and statue can use the library free of charge. Every user entering the library, whether they are



Mimar Sinan'ın Üsküdar sahilinde yer alan küçük ama alımlı eseri Şemsi Ahmet Paşa Camii
Small yet charming monument of Mimar Sinan in Üsküdar shores, Şemsi Ahmet Paşa Mosque



HISTORY'S KEY MUSEUM PASS İSTANBUL!

MUSEUMS YOU CAN VISIT WITH MUSEUM PASS İSTANBUL:

Hagia Sophia Museum
İstanbul Archaeological Museums
İstanbul Mosaic Museum
Chora Museum
Topkapı Palace Museum and
Harem Apartments
Museum of Turkish and Islamic Arts

ADVANTAGE POINTS:

BKG Museum Shops and Cafes
GES Shops
İstanbul Archaeological Museums Shop
Jurassic Land
Magic Ice Museum
Rahmi M. Koç Museum
Sakıp Sabancı Museum
Sapphire Observation Desk
Torium Snowpark
Touring Club Publications and
İstanbul Handicrafts Center
Turkuazoo Aquarium
Türvak Cinema -Theater Museum

The gates of history are opened wide with the Museum Pass İstanbul. With this card, you will be able to visit the historical and cultural treasures of İstanbul, the capital city of three empires, whose history dates back over more than 9 thousand years, free of charge and without having to queue. Museum Pass İstanbul which costs 72.-TL becomes active with your first museum visit and valid for 72 hours.

The advantages offered to holders of the Museum Pass İstanbul aren't just limited to this. Attractive discounts await the holders of the Museum Pass İstanbul at the city's elite private museums, together with arts and

Entertainment venues too.

For detailed information on points-of-sale you may visit www.muze.gov.tr - www.museum.gov.tr

TÜRSAB MTM
İŞ ORTAKLIĞI
444 MÜZE (6893)



www.muze.gov.tr



T.C.
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI
Republic of Turkey Ministry of Culture and Tourism

Şemsi Ahmet Paşa Camii'nin
tek minaresi bulunuyor
Şemsi Ahmet Paşa Mosque
only has a single minaret



Salacak sahilinden harika bir boğaz manzarası gören caminin külliyesinde bulunan Şemsipaşa İlçe Halk Kütüphanesi'nde 27 bin eser var
There are 27 thousand items in Şemsipaşa Town Public Library situated in the complex of the mosque with a magnificent view of the Bosphorus from Salacak shores



pencereler vitraylı. Yarım kubbeleri ve mihrabı ise stalaktitli, yani çıkıntılı. Minberi ahşaptan olan caminin iç mekanı ise çini ve kalem işi süslemeler ile bezeli. Sol tarafındaki türbenin cami avlusuna bakan büyük penceresine demir bir şebeke yerleştirilmiş, bu geniş pencerenin yanına duvara gömülü olarak dolapçıklar yapılmış. Kubbe göbeği ve kasnağına celi sülüs (uzaktan okunabilecek kadar büyük) ile ayetler yazılmış. Caminin sağında olan ve caminin esas yapısı üzerine oturtulan minaresi kesme taştan ve şerefenin altı ise burunlu. Bütün bu ayrıntılar, Mimar Sinan'ın Kuşkonmaz Camii'nin planı için büyük bir deha ve çalışma ortaya koyduğunun kanıtı.

27 bin eserle hizmet veren kütüphane

Salacak sahilinden harika bir boğaz manzarası gören caminin kütüphanesinde 27 bin eser bulunuyor. Kütüphaneden her yaş ve gruptan okuyucu, meslek ve statü durumuna bakılmaksızın ücretsiz olarak faydalanabiliyor. Kütüphaneye üye olan veya olmayan her okuyucu, kütüphaneye girişinde danışma bölümündeki görevliden

alacağı ve üzerinde adı soyadı ve kütüphaneyi kullanım amacının yer aldığı kısa "Günlük Okuyucu Formu"nu doldurarak kütüphaneye giriş yapabiliyor. Özel araştırması ve çalışması olan, süreli yayın (gazete-dergi) okumak isteyen, bunun yanında internet kullanımı, kitap okuma, ödünç kitap alma ve inceleme hizmetlerinden faydalanmak isteyen her okuyucu da kütüphaneyi kullanabiliyor. Kütüphane, pazar hariç haftanın altı günü 8.30-17.00 saatleri arası hizmet veriyor. Yolunuz Kuşkonmaz Camii'ne düşerse, uzun yıllardır orada çalışan Turgut Bey'in "Welcome" şeklindeki karşılmasını duyarsanız şaşırmayın. Yabancı turistlerin sık ziyaret ettiği camide Turgut Bey ziyaretçileri böyle karşılamaya alışmış. Sıcak gülümsemesi ve cami hakkındaki her sorunuza içtenlikle yanıtlayacak sabırlı Turgut Bey de artık Kuşkonmaz Camii'nin bir parçası. Bahçesine vuran dalgaların huzur veren sesi ve güzel İstanbul manzarası ile Kuşkonmaz Camii bu kentin en güzel noktalarından biri olarak 400 yılı aşkın bir zamandır orada duruyor. 'Bir tatlı huzur' bazen bu kadar yakın olabiliyor.

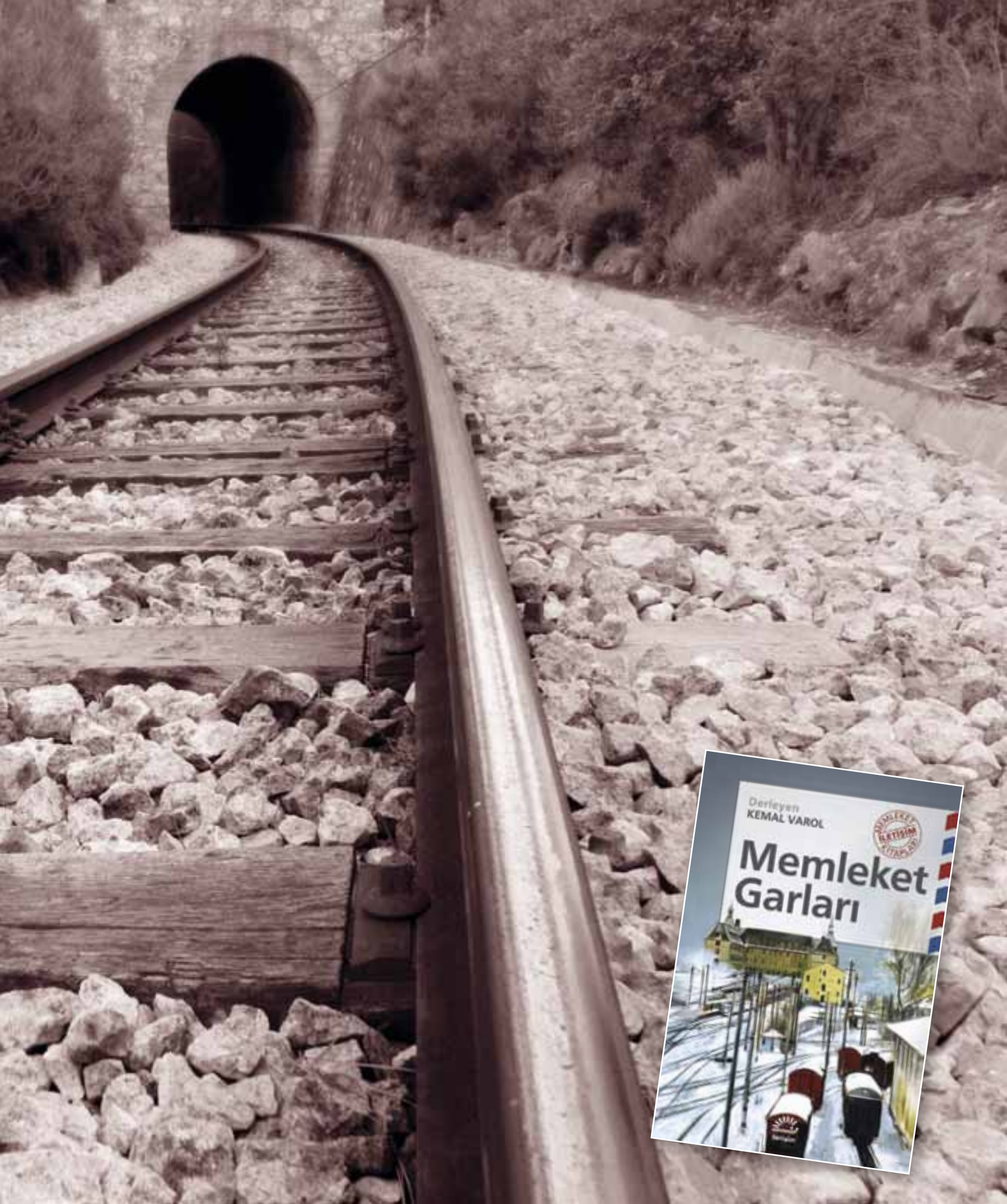
members or not, can use the library by filling the short 'Daily Reader Form' which contains information such as name, surname and the reason for using the library, which they can obtain from the officials in the Information booth at the entrance of the library. Those who may have special research or study, want to read the regular publications (newspaper – magazines), wish to use the internet, want to read and borrow books and make use of study services can use the library. The library is open every day except Sundays between 8:30 and 17:00. If you happened to be passing by Kuşkonmaz Mosque then don't be

surprised if you hear Turgut Bey who has been working there for many years to greet you by saying "Welcome". Turgut Bey has been used to greet visitors of the mosque this way which is frequently visited by foreign tourists. With his warm smile and his patience in answering sincerely every question about the mosque, Turgut Bey is now part of Kuşkonmaz Mosque. With the peaceful sound of waves crashing onto the shore and great views of İstanbul, Kuşkonmaz Mosque has been standing there for four hundred years as one of the prettiest points of this city. 'A sweet peace' could sometimes be that close.



GİDENLER TRENLERİ, KALANLAR GARLARI SEVER

Unutulmaya yüz tutmuş tren garları, Memleket Garları adlı kitapla yeniden hatırlanıyor. Ayrılığın ve kavuşmanın mabetleri olan garlar nostaljiye dönüşmeden bir ziyareti hak ediyor



Eskişehir, Erzurum, Basmane, Ulukışla, Pozantı, İskenderun... Memleketin dört bir köşesine yayılmış, mimarisıyla gözümüzü, hikayesiyle gönümüzü şenlendirmiş garlar... Yakın zamana kadar şehirlerin giriş kapıları olan, kente gelen ziyaretçilerin adeta dev bir ağızdan dökülür gibi sokaklara, meydanlara aktığı, nice ayrılıklara ve kavuşmalara sahne olan bu garlar, yeni ulaşım imkanlarıyla neredeyse unutuldu. Seyahatte uçaklar, otobüsler ve özel araçlar daha sık kullanılır olunca tren yolculuğu bir nostaljiye dönüştü. Garlar daha az yolcuya ev sahipliği yapıyor. Gar lokantaları, her garın hemen yanındaki çınarın, söğüdün gölgesinde misafirlerini ağırlayan çay bahçeleri artık neredeyse boş. Bekleme odaları tenha, kalın dökme demirden mamul büyük saat yorgun, emekli kondüktörlerin, en eski vagonların fotoğraflarının bulunduğu çerçeveler tozlu... Babası, emekli demiryolları çalışanı olan Kemal Varol'un derlediği, İletişim Yayınları'ndan çıkan ve Ahmet Büke, Behçet Çelik, Yonca Kösebay, Haydar

Ergülen gibi birbirinden değerli on üç yazarın katkıda bulunduğu 'Memleket Garları' adlı kitap, unutulmuş garlara bir saygı duruşu niteliğinde. "Bir gar asla sadece bir gar değildir" diyen yazarlar ve garları...

"Eskişehir Garı şiir gibi bir şeydir"

Şair/Yazar Haydar Ergülen'in kaleme aldığı "Eskişehir Garı: Yolgeçen garı" adlı bölümün, hızlı tren inşaatından önceki haline özlemi anlatıyor. 120 yıl önce Almanlar tarafından inşa edilmeye başlanan gar, 19 Haziran 1892'de açılmış. Kurtuluş Savaşı yıllarında stratejik konumundan dolayı savaşın kilit noktalarından olmuş. Üniversite okumak için gelen öğrencilerin sabahı etmek için banklarında uyuduğu, ziyaretçilerin içerideki mağazalardan uzaktaki sevdikleri için lületaşından süs eşyaları aldığı, 24 saat açık olan garı yazar şöyle anlatıyor: "...Eskişehir bir tren ve demiryolu şehri. Bütün yollar Roma'ya çıkar, bütün trenler Eskişehir'den geçer. ...Eskişehirli her çocuk bilir, iki saati vardır Eskişehir'in, öğleye

THOSE WHO TRAVEL LOVE TRAINS, THOSE WHO DON'T, STATIONS

Train stations, destined to be forgotten, are remembered once again in a book named *Railway Stations of the Country*. Being the shrines of parting and reuniting, stations deserve a visit before turning into nostalgia

Eskişehir, Erzurum, Basmane, Ulukışla, Pozantı, İskenderun... stations spread over four corners of the country, stations that feast our eyes with their architecture, liven up our soul with their stories... Entrance gates to the city until recent times from where visitors to the city pour out to the streets, to the squares of a city as if being poured out from a giant bottle, these stations have almost been forgotten as a result of new transport methods. As planes, coaches and private cars are being used more often for travelling, a train journey turned has been turned into a nostalgic one. Railway stations are host to fewer passengers. Restaurants, tea gardens under the shade of sycamore and willow trees nearby the station are almost empty. Waiting rooms are deserted, big clock made from thick cast iron is

tired, framed photographs of retired conductors, old cars are dusty... The book 'Railway Stations of the Country', which is compiled by Kemal Varol, whose father was a retired railway employee, and published by İletişim Yayınları, which also includes contributions from thirteen esteemed writers such as Ahmet Büke, Behçet Çelik, Yonca Kösebay, Haydar Ergülen, is a homage to forgotten stations. Writers who say 'a station is never just a station' and their stations...

"Eskişehir Station is something like poetry"

The chapter written by poet/writer Haydar Ergülen, Eskişehir Station: Yolgeçen station, talks about the nostalgia for the station prior to reconstructing for the speed train. The construction of the station



Eskişehir Garı (solda), Ankara garı ve Nazım Hikmet (sağ sayfa) Eskişehir Train Station (left), Ankara Train Station and Nazım Hikmet (right page)

kadar Türk Hava Kuvvetleri'nin jetleri, sanırım dakikada bir kalkarlar, "Şehrimden bir dakika daha geçti", deriz bir jet havalandığında. Trenler de halkın beş vakit ibadeti gibi, şehrin vakitlerini gösterir adeta. 12.00 treni Ankara'ya gider, bir saat rötarı vardır, 14 treni Haydarpaşa'ya gider, 50 dakika gecikmiştir, gece yarısı iki tren birbirlerinin yorgunluğuna yetişmeye çalışırlar, fakat ikisi de birbirinden yorgun olduğu için aradaki farkı da, zamanı da kapatamazlar bir türlü. Biri saat üçe, biri dörde doğru yolcularının gözlerini, gönüllerini, kimi zaman kar kokusu, kimi zaman soğuk kokusu, ama her zaman sıcak sahlep ve haşhaşlı börek kokusuyla açarak şehrimden geçerler. Eskişehir Garı, ne güzel işte, şiir gibi bir şeydir."

"Ankara Garı'nın dili olsa da konuşsa"

Ankara'nın 'gül yüzü' garını Mehmet Aycı, "Ankara'nın Garına bak" adlı yazısında anlatıyor: Hani dili olsa da konuşsa deriz ya, dili olsa da konuşsa Ankara Garı. Cumhuriyet Türkiye'si'nin tanıklığı en zengin mekanlarından biridir ve bu tanıklığın yolculuğa tekabül eden tarafı bile gar üzerinden bir başkent okuması gerektirecek niteliktedir. ...Ankara İstasyonu tek başına yapılmamıştır. Bir buharlı trenin ikmal ve ihtiyacını karşılayabilecek bütün tesislerle birlikte, Alman mimarisinin mutena örneklerinden biri olarak inşa edilen Ankara istasyonuna artık fotoğraftan ulaşmak mümkündür. ...Nazım Hikmet'in Memleketimden İnsan Manzaraları adlı eşsiz eserinde portresini çizdiği yüzde yüz bu topraklara ait insan manzaralarının Ankara istasyonu ile bağlantıları unutulmamalıdır. ...Bina 150 metre boyundadır. Bütün iskelet ve temeller betonarmedir. 23 x 33 ebadındaki büyük holün tavanı 23 metre açıklığında 6 adet demir makasla yapılmıştır. ...Ankara Garı da diğer ana/anaç garlar gibi güne gülümseyerek, neşeli ve dingin



başlar. Yer gök güvercinler, çevredeki simitçiler, yüzde doksani Haymanalı olan gar taksicileri, yolcular, hamallar, demiryolcular, garın kaşı gözü mermeri taşı, yüksek tavanlı bekleme salonu, o salonun alabildiğine estetik, eskilerde tren sesini andırır gıcırdayarak açılan kapıları da güne gülümseyerek başlar ve sadece Ankara Garı'nın değil her garın en sevinçli olduğu zaman garda hayatın devam ettiği zamandır.

Nehirler şehriden gar hikayeleri

Samsun Garları'nı Siddik Akbayır yazmış. Diyor ki: Samsun'da iki istasyon vardır. Bunlardan biri depoları, tamir yerleri ve pavyonları bulunan Mert Irmağı kıyısındadır. Diğeri ise şehir istasyonu denilen bugünkü Yafeya Otel'i'nin yerindeki binadır. Bu bina bir bekleme ve bir memur

commenced 120 years ago by Germans and it was opened on 19 June 1892. It became one of the key points during the Independence War as a result of its strategic location. The author

describes the station whose

benches are occupied by sleeping students who arrive for university, whose visitors purchase sepiolite ornaments from shops there for their loved ones away, as:

"... Eskişehir is a city of trains and railways. All roads lead to Rome, all trains call in at Eskişehir. ... Every child from Eskişehir knows very well that there are two clocks in Eskişehir. Until lunch time, I think jets of Turkish Air Force take off one every minute, we say "another minute has passed from my city" every time a jet takes off. Trains display the times of the city, just like praying five times a day by its folk. 12.00 train goes to Ankara, there is one hour delay, 14 train goes to Haydarpaşa, it is

50 minutes late, two midnight trains try to reach each other's exhaustion but as they are both tired they never close the gap nor make the time in between. They pass through my city, one around three o'clock, the other around four, by waking up their passengers, and their hearts, sometimes with the smell of snow, sometimes with the smell of cold, but always with the smell of warm sahlep(a hot drink) and börek(pastry) with poppy seeds. Eskişehir Stations, as lovely as it is, is like a poem."

"If only Ankara Station could talk"

Mehmet Aycı talks about Ankara's 'smiley faced' station in his article 'Look at Ankara's Station': You know how we say if only it could talk, if only Ankara Station could talk. It is one of the rich locations from witnessing the events of Republican Turkey and even the journey side of this testimony necessitates the understanding of a capital city through its station. ... Ankara Station wasn't built on its own. It is now possible to reach out to Ankara



TCDD Arşivi

Adana Garı bu yıl 100. yaşını kutluyor
Adana Train Station celebrates its 100th anniversary

odasından oluşan tek katlı, basit bir ahşap barakadır. Yanındaki Asri Bakkal ise, mahalli gazetelerde reklamı yapılan, dönemi için "süper" sayılabilecek bir markettir. Asri Bakkal'ın en gözde müşterileri, gar yolcularından çok, karşısındaki tütün işçileridir. Tütüncü kızlar, kadınlar; öğle molalarında ve akşam çıkışlarında bu bakkalı doldurur.

Aliye Rona, Talat Bulut ve Avni Dilligil yolu Samsun garlarıyla kesilmiş sanatçılar. Aliye Rona ve ağabeyi Avni Dilligil çocukken Samsun Garı'nda oyunlar sahneye koyarlarmış. Talat Bulut ise demiryolu işçisi olan babasının tayini Samsun'a çıkınca bir süre Samsun garında yaşamış. İlhan Berk, burada öğretmenlik yaptığı sırada öğle yemeğini hep gar lokantasının en arkasındaki masada yemiş. Orhan Gencebay'ın müziğe başlama sebebi, çocukken Çarşamba treninde duyduğu bir türküyümüş. Samsun Garı uzun süre Çaltı adlı yerel gazeteyle ev sahipliği de yapmış. Dünya üzerinde Samsun garı dışında

başka hangi gar da bir gazete çıkmıştır acaba?

Adana'ya kar getiren vagonlar

Behçet Çelik Adana Garı'nı anlatıyor: Demiryollarına, istasyonlara yakın yaşamış çocukların klasikleşmiş işleriyle uğraşırdık orada: Rayların üzerine bozuk para koymak, trendekilere el sallamak, başıboş bırakılmış gibi duran vagonlara tırmanmak... Kışa doğru bu trenlerin ayrı bir önemi ortaya çıktı. Toroslardan geçerken üzerlerine yağın kar gara geldiklerinde tamamen erimemiş olurdu. Yağarken kar görmemiş biz Güneyle yeni yetmeler için vagonlardan sıyrıldığımız bu karlar çok önemliydi. Havanın açık olduğu günler ötelere Torosların sırtlarının beyaza büründüğünü gördüğümüzde trenlerin bize kar getireceğini bilirdik.

Adana Gar Binası, 1886'da tamamlanan Adana-Mersin demiryolu hattının 1911'de Bağdat hattı ile birleşmesinin bir yıl sonrasında 1912'de inşa edilmiş. Gar bu sene 100

Station through photographs, which was built as a rare example of German architecture which included facilities to supply and meet every need of a steam powered train. ...The link between scenes of people, belonging to this land as a whole which was drawn in Nazım Hikmet's People Scenes from My Country and Ankara Station should not be forgotten. ...The building is 150 metres long. The building and its foundations are from reinforced concrete. The ceiling of the great hall, measuring 23 x 33, was built using 6 iron crosses opening up 23 metres. ...Ankara Station starts the day smiling, cheerful and peacefully, just as other main stations do. Pigeons all around, simit sellers, station taxi drivers, ninety percent of whom are from Haymana, passengers, porters, railway workers, marble and stone masonry of the station, waiting room with its high ceiling, the most aesthetic doors of that hall which opens up with a sound resembling the sounds of old trains, all start the day smiling and the happiest time of, not just Ankara Station, but of all

stations is when the life continues in the station.

Station stories from the city of rivers

Samsun Stations were written by Siddik Akbayır. He says: There are two stations in Samsun. One of them is on the banks of Mert River where there are depots, repair shops and pavilions. The other one is the city station which is Yafeya Hotel today. This building was a simple, single storey wooden hut consisting of a waiting hall and a clerk's office. Asri Bakkal (grocer) next door was a market which could be considered "super" for its time, whose adverts used to appear in local newspapers. The most frequent customers of Asri Bakkal were tobacco workers from across the road rather than passengers of the station. Tobacco girls, women; they would fill this shop at lunch times and at the end of their shift in the evenings.

Aliye Rona, Talat Bulut and Avni Dilligil are artists whose paths have crossed with Samsun station. Aliye Rona and her older brother Avni Dilligil used to stage plays in Samsun station when they were children. Talat Bulut, on the other hand, lived in Samsun station for a while after his railway worker father's move to Samsun. İlhan Berk, who was a teacher there for a while, always used to have his lunch on a table at the back of the railway restaurant. The reason behind Orhan Gencebay to start as a musician was a song he heard on the train to Çarşamba when he was a kid. Samsun station was also host to a local newspaper called Çaltı for a long period. One wonders in what other station in the world aside from Samsun station, a newspaper had been published?

Railway carriages that bring snow to Adana

Behçet Çelik talks about Adana station: We used to engage in day to day activities there which had become classic for children living near railway stations: Placing coins on tracks, waving at passengers on trains, climbing railway cars which appeared to be abandoned... Another

yaşına giriyor. Kimsenin bu yaşlı binanın bir asır boyunca tanık olduğu barbarlıkları, haksızlıkları, eşitsizlikleri, ayrılıkları anmak isteyeceğini sanmıyorum. Bu yüzyıl boyunca sevenlerin, ailelerin birbirlerine kavuştuğuna tanık olmuş bir bina olarak, gar kahvesi, gar lokantası, palmyeleri, karşıladığı devlet adamları, ait olduğu ulusal mimari anlayışıyla falan anılacak.

Garlar yerleşikliğimizi anlatır

Feridun Andaç Erzurum Garı'ndaki trenler üzerinden 'gitmek mi zor kalmak mı?' diye soruyor: Garlar yerleşikliğimizi, bağımızı, bağlılığımızı anlatsa da; trenler, demiryolları göçebe yüreğimizin taşıyıcılarıdır her zaman. İçimizdeki taşıyıcı zamanı onlarda hisseder, görürüz. Garlar ise; dönülmeyi/ beklemeyi çağırırır çoğu kez. Çünkü oradadırlar hep, yerleşikliğin, bağlanmanın dilini anlatırlar bize.

Bozkırda yalnız bir istasyon

Adnan Özer Batman Garı'nı hep hüzünlü hatırlıyor: Bir demiryolcu çocuğuyum ben, hareket memuru İsmail Özer'in oğlu, ne garlar gördüm, ne istasyonlar: Bob Dylan'ın bir şarkısı vardır hani, "Gülmek için bir sürü şey gerekir, ağlamak için ise yağmur altında bir tren," der, "bozkırda yalnız bir istasyon" görüntüsü bana bundan beter.

importance of these wagons had emerged towards the winter. The snow they picked up crossing the Taurus Mountains hadn't completely melted down by the time they arrived at the station. This snow was very important for us southern teenagers who have not seen it snowing. We would know on clear days that trains would bring us snow when we could see the ridges of Taurus covered in white.

Adana Station Building was built in 1912, a year after the connection of Adana - Mersin railway line, which was completed in 1886, with Baghdad line in 1911. This year, the station is 100 years old. I do not think that anybody will want to celebrate barbarism, unfairness, inequality, faction that this building had witnessed for a century. It will be remembered as a building which witnessed families, loved ones reuniting for a century, for its national architectural perception, for the station cafe, the station restaurant, palm trees, the statesmen it welcomed.

Stations tell of our settledness

Feridun Andaç asks 'which is more difficult, to leave or to stay' from aboard trains in Erzurum station: While stations tell of our endemism, our link, our dependency; trains are always the carrier of our nomad hearts. We feel and see our carrier



side in them. Stations however; are often reminders of returning / waiting. Because they are always there, they tell us the language of endemism, affiliation.

A lone station on the plains

Adnan Özer always remembers Batman station with sadness: I am a railway child, son of İsmail Özer, the station master, I saw so many stations: There is a Bob Dylan song, which says "So much is needed to smile, just a train under a rain to cry", the sight of "a lone station on the plains" is worse than that for me.



Erzurum Garı binası ve içinden bir görüntü
Erzurum Train Station and an image from inside

İLYAS BEY KÜLLİYESİ'NE EUROPA NOSTRA ÖDÜLÜ

Milet antik yerleşiminde yer alan İlyas Bey Külliyesi, tarihi yapıtların onarım ve korunması kategorisinde muadillerini geride bıraktı



EUROPA NOSTRA AWARD FOR İLYAS BEY COMPLEX
İlyas Bey Complex located in Miletos Antique settlement left behind its counterparts in the category of repair and conservation of historical buildings

Tarihi eserlerin restorasyonu konusunda artık gurur duyacağımız gelişmeler yaşanıyor. Son olarak, Anadolu Beylikleri dönemi mimarisinin özelliklerini yansıtan ve Batı Anadolu'nun zengin kültürel mirasında önemli bir yer tutan İlyas Bey Külliyesi 'tarihi yapıtların onarım ve korunması' kategorisinde Avrupa'nın kültürel mirasını korumayı misyon edinen Europa Nostra'dan ödül aldı. Türkiye'de ve dünyada gömleklik kumaş tasarımı ve üretiminin önde gelen markalarından Söktaş'ın, Mimar Cengiz Kabaoğlu başkanlığında restore ettirdiği İlyas Bey Külliyesi, 'tarihi yapıtların onarım ve korunması' kategorisinde Türkiye'den ödül alan tek proje oldu.

There are developments we should be proud of in the field of restoration of historical monuments. The latest is the award for İlyas Bey Complex which has an important place among the rich cultural heritage of Western Anatolia, reflecting architectural features of Anatolian Principalities of its period, which was received in the category of "conservation and repair of historical monuments" from Europa Nostra who has adopted the mission of conserving Europe's cultural heritage. Restoration of İlyas Bey Complex was initiated by Söktaş, a leading brand of Turkey and of the world in design and manufacture of shirt fabric and was led by Architect Cengiz Kabaoğlu. It was the only project from Turkey to receive an award in the category of 'conservation and repair of historical monuments'.

Avrupa'nın alanındaki en prestijli organizasyonu Europa Nostra'ya 31 ülkeden 226 proje katıldı; 28 proje ödül almaya hak kazandı. Bu projelerden 'büyük ödül' alacak 6 tanesi 1 Haziran'da Lizbon'da düzenlenecek törende açıklanacak. Etkinliğe ayrıca organizasyonun hamileri olan Portekiz Cumhurbaşkanı Aníbal Cavaco Silva ve Avrupa Komisyonu Başkanı José Manuel Barroso da katılacak. Söktaş Yönetim Kurulu Başkan Vekilleri Muharrem Kayhan ve Hilmi Kayhan Europa Nostra ödülüyle ilgili şöyle konuştular: "Merkezi Aydın Söke'de bulunan şirketimiz, gücünü Batı Anadolu'nun bereketli topraklarından alıyor. Bu güçle yine doğduğumuz toprakların geleceğine yatırım yapıyoruz. Birinci dereceden arkeolojik sit alanı Milet'te bulunan bu nadide eserin onarım ve restorasyon çalışmalarına beş yıl önce başladık. Kuruluşumuzun 40. yıldönümünde tamamlanan restorasyon projesiyle Avrupa'nın bu alandaki en saygın ödüllerinden Europa Nostra'ya başvurduk. İlyas Bey Külliyesi restorasyonu ile kazandığımız bu ödül ülkemize ve gelecek nesillere bir armağan olarak görüyoruz. Tarihi açıdan büyük değer taşıyan İlyas Bey Külliyesi'nin turistik değerinin de Europa Nostra ödülüyle birlikte artacağına ve daha fazla ziyaretçi çekeceğine inanıyoruz. Turizm artışı, Milet'in bağlı olduğu Aydın ili ve bölgeye yakın çevre ilçeler için ekonomik açıdan katma değer yaratacaktır. Bu ödülün ülkemizdeki diğer kurumları da tarihimizi ve kültürel mirasımızı koruyacak projelere imza atmaya teşvik edeceğini düşünüyoruz." Anadolu Beylikleri döneminde Batı Anadolu'nun güçlü beyliklerinden Menteşeoğulları'nın ilme ve sanata verdiği değer en önemli simgelerinden biri olan İlyas Bey Külliyesi, Menteşeoğulları'nın son hükümdarı İlyas Bey tarafından 1404'te yaptırıldı. Külliye; cami, medrese, imaret, çifte hamam, çarşı gibi birimlerden oluşuyor. Milet antik yerleşmesi içinde yer alan İlyas Bey Külliyesi'nin onarım ve restorasyon çalışmaları Orta Doğu

Teknik Üniversitesi, Ege Üniversitesi ve Ankara Üniversitesi'nden arkeolog, sanat tarihçisi ve mimarların yer aldığı akademik danışma kurulunun desteğiyle 2011'de tamamlandı.

Restorasyonun kitabı da hazır
İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk ve İslam Sanatı Anabilim Dalı Başkanı Prof. Dr. M. Baha Tanman ve Harvard Üniversitesi Tarih Bölümü doktora öğrencisi Leyla Kayhan Elbirlik'in editörlüğünde, restorasyon projesiyle paralel olarak İlyas Bey Külliyesi kitabı hazırlandı. Kitapta Menteşeoğlu Beyliği döneminde Balat'ın konumuna, Menteşeoğulları'nın ve İlyas Bey'in Batı Anadolu'daki önemine ve etkisine, restorasyon kapsamında yapılan çalışmalara geniş yer verildi.



Menteşeoğulları'nın son hükümdarı İlyas Bey tarafından yaptırılan külliye Söktaş tarafından restore edildi
The complex which was built by İlyas Bey, the last emperor of Menteşeoğulları, has been restored by Söktaş

226 projects from 31 countries entered Europa Nostra, Europe's most prestigious organisation in its field; 28 projects deserved to receive an award. 6 of these projects to receive the "grand award" will be announced at a ceremony held in Lisbon on 1 June. The event will also be attended by the President of Portugal Aníbal Cavaco Silva and the President of European Commission José Manuel Barroso who are both patrons of the organisation. The Vice-Chairmen of the Board of Söktaş, Muharrem Kayhan and Hilmi Kayhan spoke about the Europa Nostra award: "Our company, whose headquarters are in Aydın, Söke gets its strength from the fertile western Anatolian soil. With this strength, we invest in the future of the land we were born in. We commenced the repair and restoration project of this rare monument situated in a first

degree archaeological conservation area in Miletos five years ago. With the completion of the restoration project coinciding with 40th anniversary of our company, we applied to Europa Nostra which is one of the most respected awards in Europe in this field. We view the award we won with the restoration of İlyas Bey Complex as a present for our country and future generations. We believe that the touristic value of İlyas Bey Complex, which is already valuable in terms of history, will be further increased with Europa Nostra award and attract more visitors. The increase of tourist numbers will create an added economical value for the province of Aydın that Miletos is a part of and other towns in the vicinity of the region. We believe that this award will spur other companies on to initiate projects to conserve our history and cultural heritage." İlyas Bey Complex is one of the most important symbols of the value attached to science and arts by Menteşeoğulları, one of the strongest principalities of Western Anatolia during the period of Anatolian Principalities. It was built by Menteşeoğulları's last emperor İlyas Bey in 1404. The complex consists of buildings such as; a mosque, a madrasah, an almshouse, a double hamam, a market. The repair and restoration works of İlyas Bey Complex situated in Miletos Antique settlement was completed in 2011 with the support from a council of academic consultants made up of archaeologists, art historians and architects from the Middle East Technical University, Aegean University and University of Ankara.

The book of the restoration is also ready

A book of İlyas Bey Complex was also prepared in parallel to restoration project. The book which was edited by Prof. Dr. M. Baha Tanman, Chairman of Turkish and Islamic Art Main Science Department at the Faculty of Literature at the University of Istanbul and Leyla Kayhan Elbirlik, postgraduate student at History Department at Harvard University. Position of Balat during the Principality of Menteşeoğlu, importance and influence of Menteşeoğlu and İlyas Bey on Western Anatolia, work undertaken as part of the restoration were largely covered by the book.

TARİHİN GALERİSİNDE

Burhan Doğançay'ın "Ribbon Mania" adlı eseri, New York'taki dünyanın en büyük müzelerinden Metropolitan'ın daimi koleksiyonuna seçildi. İstanbul'daki resim, heykel müzeleri / galerileri / sergileri giderek daha fazla yabancı turistin dikkatini çekmeye başladı. Oysa, sanatın bu dalı pek çok Batı ülkesinin gerisinde. Deyim yerindeyse daha "gençlik çağı"nda. Derginin "Tarihçe" bölümünde bu sayı işte bu konuyu bulacaksınız. Ve belki de "meğer ne kadar az şey biliyormuşuz" diye şaşıracaksınız

■ Aylin Şen



IN THE GALLERY OF HISTORY

Burhan Doğançay's "Ribbon Mania" has been chosen for the permanent collection of Metropolitan Museum in New York which is one of the biggest museums of the world. Museums / galleries / exhibitions of paintings and statues in İstanbul are now attracting the attention of more foreign tourists.

Yet, this branch of arts is lagging behind many Western countries. To tell the truth, it is still in its "infancy". You will find this topic in the "History" section of the magazine's this issue. And perhaps you will be surprised to think "how little you know"

Osmanlı Sarayı'nda resim pekçok padişahın ilgi alanındaydı. Kimisi resim yaptı, kimisi ünlü resamlara resmini yaptırdı. Osmanlı'nın son halifesi Abdülmecid Efendi ise bu ilgiyi profesyonel düzeye ulaştıran ilk saray mensubuydu. Atölyesinde, yaptığı tabloların önünde çekilen bu fotoğraf da o düzeyin en somut kanıtıydı. *Painting was included in many sultans' interest in the Ottoman Palace. Some did paintings; some had famous painters painting their portraits. Ottoman's last khalif Abdülmecid Efendi was the first member of the palace to have taken this interest up to a Professional level. This photograph of him taken in front of his paintings is the most tangible proof of that level*

Türk Plastik Sanatlarında İlkler... Bize tarih yolculuğunda kılavuzluk yapacak kitabın adı bu. Lebriz Sanal Dergi'nin editörü Oğuz Erten'in imzasını taşıyan kitap, sanat tarihçileri için de önemli bir kaynak. İlk resim sergisi kime aitti? Portresini kamu binalarına astıran padişah kimdi ve daha sonra o portrelerin başına ne gelmişti? İlk sansür hangi eser için nasıl uygulanmıştı? İşte yanıtlarıyla adım adım Türkiye'nin plastik sanat tarihçesi.

ŞEKER PAŞA'NIN ÖNCÜLÜĞÜ: Asker kökenli ressamlar kuşağından ve o kuşağın en ünlü isimlerinden Şeker Ahmet Paşa, sanat tarihimiz açısından gerçek bir öncü. Resme ilgisi nedeniyle Sultan Abdülaziz tarafından Paris'e gönderildi. Dönüşünde de

Türkiye'nin ilk sergisine imzasını attı. 27 Nisan 1873 günü açılan o tarihi sergide, Şeker Ahmet Paşa'nın kendi eserlerinin yanı sıra yabancı ressamın tabloları da yer alıyordu. Duyuruda da o ressamlar şöyle sıralanıyordu: M.Guillemet, Helen Guillemet, M. Palombo, M. Moretti, M. Telemaque. Ancak Şeker Ahmet Paşa'nın öncülüğü bu "ilk sergi"yle sınırlı kalmaz. "İlk kişisel sergi" de yine onundur. Daha çok natürlü tablolarından oluşan eserlerini sanatseverler ile buluşturmuştur.

PADIŞAHIN PORTRESİ: Sultan Abdülaziz, Şeker Ahmet Paşa'yı Paris'e göndererek, resim sergilerini destekleyerek sanat tarihine katkılarda bulundu. Tıpkı babası II. Mahmut gibi. Gerçekten de Abdülaziz'in sanat sevgisini babasından miras aldığını söylemek yanlış olmaz.



Türk Plastik Sanatlarında İlkler kitabının editörü Oğuz Erten (üstte). Türkiye'nin ilk resim sergisine imza atan Şeker Ahmet Paşa (yanda) ve 1905 yılında yaptığı bir natürlü Oğuz Erten, the editor of the book 'Firsts in Turkish Plastic Arts' (above). Şeker Ahmet Paşa who signed his name on the first painting exhibition of Turkey (side) and a still life he painted in 1905



Firsts in Turkish Plastic Arts.. This is the name of the book that will guide us through the journey into history. The book which carries the signature of Oğuz Erten, the editor of Lebriz Virtual Magazine is also an important source for art historians. Who does the first painting exhibition belong to? Who was the sultan who had his portraits hang up in public buildings and what happened to those portraits afterwards? How and for which item the first censorship was applied for? Here is the history of Turkey's plastic art with step by step answers.

LEADERSHIP of ŞEKER PAŞA:

Şeker Ahmet Paşa who is from the generation of military origins and one of the most famous name of that generation is really a pioneer of our art history. As he was interested in painting, he was sent to Paris by Sultan Abdülaziz. On his return, his signature was under the first exhibition in Turkey. There were paintings by foreign painters as well as his own paintings in that historical exhibition that opened

on 27 April 1873. Those painters were listed in the poster advertising the exhibition as: M.Guillemet, Helen Guillemet, M. Palombo, M. Moretti, M. Telemaque. But the leadership of Şeker Ahmet Paşa wasn't just limited to this "first exhibition". "The first personal exhibition" was also his. He brought his still life paintings to art lovers.

THE PORTRAIT OF THE SULTAN:

By sending Şeker Ahmet Paşa and by supporting his exhibitions, Sultan Abdülaziz made historical contributions to art. Just as his father, Mahmut II did. In fact, it wouldn't be wrong to say that Abdülaziz inherited his love of art from his father. Mahmut II who undersigned many changes entered into history as "the first sultan who had his portraits painted to be hanged in public buildings". His portraits are signed by the Armenian painter Rupen Manas who was originally from Kayseri. We should add: Rupen Manas is perhaps remembered for a more important "first". He painted a portrait of Fatma Sultan, the daughter of Sultan

Portrelerini kamu binalarına astıran ilk padişah II. Mahmut
Sultan Mahmud II who was the first
sultan to have his portraits hung in
public buildings



Pek çok yeniliğe imza atan II. Mahmut, tarihe "portrelerini yaptırıp kamu binalarına astıran ilk padişah" olarak geçmiştir. Portreler, Kayseri asıllı Ermeni ressam Rupen Manas imzalıdır. Eklemekte fayda var: Rupen Manas belki çok daha önemli bir "ilk" ile hatırlanır. Resmin günah sayıldığı, kadın tablosunun ise akla bile getirilemeyeceği bir dönemde Sultan Abdülmecid'in kızı Fatma Sultan'ın portresini yapmıştır.

İLK SANSÜR: Resim deyince Şeker Ahmet Paşa'yı ya da sanat ve arkeolojiye inanılmaz katkıları olan Osman Hamdi Bey'i tanımayan pek az çıkar. Peki ya heykelden söz etsek? İhsan Özsoy'un adı pek az kişiye aşina gelir. Oysa İhsan Özsoy, ilk Türk heykeltıraş olarak bilinir. En azından "okullu" heykeltıraş olarak... Sanayi-i Nefise'nin heykel bölümünde ilk öğrencidir. 1891 yılında birincilikle mezun olunca Paris'e gönderilmiştir. Ama... Onu Türk sanat tarihi bir başka "ilk"le hatırlar. İhsan Özsoy, arkadaşlarıyla kurduğu restorasyon şirketinin kapısına

asmak üzere bir rölyef yapar. Ancak rölyef "halkın taassubunu tahrik ettiği için" polis tarafından sökülür!

ÇIPLAK KADINLARI: Aslında "nü" resimlerle ilgili tartışmalar, çok yakın tarihimizden de hatırımızdadır. Ama konumuz "tarih" olduğu için biz daha geriye gideceğiz. Türkiye'de ilk nü resim, ilk resim sergisinde yer almıştı. Hani, 1873 yılında Şeker Ahmet Paşa'nın organize ettiği sergide... İlklerin ilki işte orada yaşanmıştı. Sergide, Mekteb-i Sultani'de -yani bugünkü adıyla Galatasaray Lisesi'nde- resim öğretmeni olan Hayette'in imzasını taşıyan bir "nü" sergilenmişti. Muhtemelen deneyimsizlikten, yöneticilerin dikkatinden kaçmıştı. Çünkü bir sonraki sergide "çıplak kadın resmi yayınlanmaması" için kesin talimat verilmişti. Ama sanat talimat dinlemezdi. Nitekim dinlemedi. Halife Abdülmecid'in 1899 tarihli "Avluda Kadınlar" resmi ve İbrahim Çallı'nın unutulmaz "Tefli Kadın", ilkler arasında yerini aldı.

Abdülmecid at a time when painting was considered to be sinful and a painting of a lady would not even have been thought about.

FIRST CENSOR: When painting is mentioned, there aren't many who wouldn't know Şeker Ahmet Paşa or Osman Hamdi Bey who made incredible contributions to art and archaeology. But what if we talked about sculpture? The name İhsan Özsoy would be familiar only to a few people. But İhsan Özsoy is known as the first Turkish sculptor. At least as a "schooled" sculptor.. He was the first student in sculptor class of Fine Arts. He was sent to Paris after graduating with a first in 1891. But... Turkish art history remembers him for another "first". İhsan Özsoy sculpted a relief to hang on the door of the restoration company he had formed with his friends. But the relief was dug out by the police as it "provoked people's fanaticism"!

NAKED LADIES!: Discussions about "nude" paintings are in fact in our memory from recent history too. But, since our subject is "history", we are going further back. The first nude painting in Turkey was included in the first exhibition. You know, the one in 1873 which was organised by Şeker Ahmet Paşa... First of firsts was experienced there. A nude painting by Hayette who was the art teacher at Galatasary High School was displayed in the exhibition. It escaped the attention of authorities, probably due to lack of experience. Because, there was a definite order "not to display painting of nude women" in the next exhibition. But art would not obey instructions. And so it didn't. "Avluda Kadınlar" (Ladies in the Courtyard) by Khalif Abdülmecid dated 1899 and the unforgettable "Tefli Kadın" (Lady with a Tambourine) by İbrahim Çallı took their place among the firsts.



Bugün varolmayan Karaköy Karakolu
Karaköy Police Station which is does not exist today

Mihri Müşfik Hanım

Kitapta, "ilk kadın ressam" başlığıyla tanıtılıyor. Ama şu kayıt düşülerek: "Türk sanat literatüründe ilk kadın ressamımız olarak birçok isim geçmektedir; ancak genel olarak en çok kabul görmüş isim, aynı zamanda -kız sanat okulunda- eğitimci yönünün de bulunması dolayısıyla Mihri Müşfik'tir".

İstanbul'un varlıklı bir ailesinin kızı olan Mihri Müşfik, sanatta ilk adımlarını "saray ressamı" diye bilinen Fausto Zonaro'dan ders alarak atmış. Zonaro'nun Akaretler'deki atölyesinde ilk tablolarını yaratmış. Daha çok kadın portresi yapmış. Aralarında otoportresinin de olduğu kadın figürleriyle tanınmış ve büyük ilgi görmüş. Ancak sanat yaşamında öne çıkan, iki erkeğin portresi olmuş. Bir süre birlikte yaşadığı ünlü İtalyan Şair Gabriele d'Annunzio'nun aracılığıyla ulaştığı Papa 11. Pius... Ve Cumhuriyet'in ilanından sonra Ankara'da ziyaret imkanını bulduğu Mustafa Kemal Atatürk. İlk kadın ressam olarak kabul gören Mihri Müşfik'in hayatındaki bir başka "ilk" de, Amerika'da sergi açan ilk Türk ressam olması. 1928 yılında, genç Türkiye Cumhuriyeti'ni simgeleyen bir kadın ressam, New York'ta sanat çevrelerinde heyecan yaratmış. Aslında sadece bu ilk'ler değil, Mihri Müşfik'in hayatı baştan sona heyecanlı bir öykü gibi. Tanınmayı ve anılmayı hak ediyor!



Mihri Müşfik Hanım'ın yaptığı
Genç Kadın portresi
Portrait of a young woman painted
by Mihri Müşfik Hanım

Mihri Müşfik Hanım

It is introduced in the book with the heading "first woman painter". But with a deep note: "Many names are mentioned in Turkish art literature as the first woman painter; But the most widely accepted name, as she also has an educator background -in art college for women-, is Mihri Müşfik".

A daughter of a wealthy family from İstanbul, Mihri Müşfik took her first steps in art by receiving lessons from Fausto Zonaro who was known as the "palace painter". She created her first paintings in Zonaro's workshop in Akaretler. She mostly painted portraits of women. She

became popular with figures of women, her self portrait among them, and attracted great interest. But two male portraits have become prominent in her art life. Pope Pius 11th whom she was introduced to through famous Italian poet Gabriele d'Annunzio who she lived with for a while... And Mustafa Kemal Atatürk whom she had the chance to visit in Ankara after the declaration of the Republic.

Another "first" in the life of Mihri Müşfik who was accepted as the first woman painter was that she became the first painter to open an exhibition in America. A young woman who has been symbolising the young Turkish Republic in 1928 had created excitement in New York art circles.

In fact, it isn't just these firsts but the whole life of Mihri Müşfik is like an exciting story. It deserves to be recognised and remembered!

• SANAT POLEMİĞİ SEVER:

Gerçekten de sanat polemiksiz, eleştirisiz düşünülebilir mi! Türkiye'de plastik sanatla birlikte eleştirisi de yeşermeye başladı. 1800'lü yılların sonlarına doğru bu konuda örnekler görülmeye başlandı. Ancak bilindiği kadarıyla ilk polemik, Tepebaşı Belediye Bahçesi'nde açılan bir sergi yüzünden yaşandı. Osmanlı Gazetesi'nin sanat yazarının sergi hakkında yazdıklarına -henüz bu anlamda bir profesyonellik olmadığı için- Süleyman adında bir kişi itiraz etti. Osmanlı Gazetesi'nin yazı işleri müdürü de "karşı yazıyı" gazetesinde yayımladı. Polemik, bundan ibaret ve elbette çok uygar bir düzeyde cereyan etti. Ne yazık ki, aynı şeyi gazete için söylemek mümkün değil. Çünkü dönemin en tartışmalı isimlerinden Abdullah Kamil'in gazetesi Osmanlı, siyasi baskılar yüzünden uzun ömürlü olmadı. 1897 yılında başladığı yayın hayatını 1904'te İsviçre'de çıkardığı son sayı ile noktaldı.



Osmanlı Gazetesi'nde 1881 yılında yayımlanan ilk sanat polemîği
First art controversy published in Ottoman Newspaper in 1881

ART LOVES CONTROVERSY: In reality, can you think of art without controversy, criticism! Criticism also shot up alongside plastic art in Turkey. Examples of that began to appear towards the end of 1800s. But the first controversy was experienced because of an exhibition which opened in the gardens of Tepebaşı Municipality. The article about the exhibition by the art correspondent of Osmanlı Newspaper was objected to by somebody called Süleyman - because there was no real professionalism yet-. The editor in chief of Osmanlı Newspaper published an "objection article". The controversy took place on a very civil manner of course and was just about that. Unfortunately, we can't say the same thing about the newspaper. Because, Osmanlı Newspaper which was owned by one of the most controversial name of the period, Abdullah Kamil, did not have a long life as a result of political pressure. It concluded its life that it started in 1897 with its last edition in 1904 which was published in Switzerland.

İlk rekorlar

Türk ressamlar, sanatsal açıdan değilse bile ticari anlamda henüz dünya liginde değil. Fiyatları 1 milyon doların üzerine çıkan pek az eser var. Onların en ünlüsü de, Türkiye'nin en ünlü tablosu. Osman Hamdi Bey'in 1906 tarihli 'Kaplumbağa Terbiyecisi' isimli yapıtı, 12 Aralık 2004 tarihli Antik A.Ş. müzayedesinde 5 trilyon liraya satılmıştı. Tablo, Kırac Ailesi ve Eczacıbaşı Ailesi arasında geçen kıyasıya çekişme sonucu Pera Müzesi'nin sahibi Suna ve İnan Kırac çiftinin oldu. 1 Milyon Dolar'ın üzerinde bir rakama satılan ilk modern Türk resmi de, Burhan Doğançay'ın 'Mavi Senfoni' eseri oldu. Tablo, 2 milyon 200 bin liraya Murat Ülker tarafından alındı. Çok kısa bir süre sonra Erol Akyavaş'ın 'Kuşatma' isimli yapıtı da 2 milyon 100 bin liraya alıcı buldu.



Osman Hamdi Bey'in Kaplumbağa Terbiyecisi adlı eseri
Osman Hamdi Bey's Kaplumbağa Terbiyecisi (Tortoise Trainer)



Burhan Doğançay ve rekor fiyata satılan Mavi Senfoni isimli eseri
Burhan Doğançay and Mavi Senfoni (Blue Symphony) sold for a record fee

First records

Turkish painters are not in the same league as the rest of the world from the commercial point of view though not necessarily from an art point of view. There are only a few creations with a price tag of over 1 million dollar. The most famous of them is the most famous painting of Turkey. "The Tortoise Trainer" by Osman Hamdi Bey, dated 1906, was sold for 5 trillion lira in Antik Inc. Auction on 12 December 2004. The painting ended up in the hands of the owners of Pera Museum Suna and İnan Kırac after a fierce contest between Kırac Family and Eczacıbaşı Family. The first modern Turkish painting to be sold for more than 1 million dollar was 'Mavi Senfoni' (Blue Symphony) by Burhan Doğançay. The painting was purchased by Murat Ülker for 2 million 200 thousand lira. The painting called 'Kuşatma' (The Siege) by Erol Akyavaş found a buyer for 2 million 100 thousand lira a short while after that.

"Yerli ve yabancı turistlerin ihtiyaç duyacağı her tür bilgiyi en hızlı ve kolay biçimde aktarmayı hedefleyen bu yayınların arkasında Şerif Yenen'in 25 yıla yaklaşan turist rehberliği alan deneyimi yatmaktadır..."

TÜRKİYE SERİSİ



Quick Guide Kitapçıklar

- Katlanır 8 sayfa (22 cm x 16 cm)
- Fotoğraf, çizim, harita, plan ve kısa bilgilerden oluşur.
- Her bir kitapçık yaklaşık 10 dilde yayımlanmıştır, talep üzerine yeni diller eklenebilir.
- Misafirlerinizin ihtiyaçlarına göre size özel versiyonların hazırlanması mümkündür.



Quick Guide İstanbul Kitabı

- 16 cm x 11 cm karton kapaklı 384 sayfa
- Çizim, harita, plan ve 225 fotoğraftan oluşan İstanbul rehberi.

İSTANBUL SERİSİ



KÜLTÜR SERİSİ



Quick Guide 5'li ve 10'lu Kutulu Setler



“DENİZ KAPLUMBAĞALARI TURİZM İÇİN BİR FIRSAT”

Uzun yıllardır deniz kaplumbağaları üzerine çalışmalar yapan ve ‘A’dan Z’ye Su ve Kara Kaplumbağaları’ adlı bir kitap yazan Yrd. Doç. Dr. Serdal Uğurlu, deniz kaplumbağaları için bir ‘mobil rehabilitasyon merkezi’ projesi geliştirdi. Akdeniz sahillerinin sevimli sakinlerinin ülke turizmine önemli katkıda bulunacağını anlatan Uğurlu ile projesini konuştuk



“SEA TURTLES IS AN OPPORTUNITY FOR TOURISM”

Asst. Prof. Dr. Serdal Uğurlu who has been studying sea turtles for many years and has written a book titled “A to Z of Sea and Land Turtles”, has developed a ‘mobile rehabilitation centre’ project for sea turtles. We talked with Uğurlu about his project who says that these cute residents of the Mediterranean beaches will make an important contribution to country’s tourism

TÜRSAB: ‘Deniz kaplumbağaları mobil rehabilitasyon merkezi’ projesini anlatır mısınız?

Yrd. Doç. Dr. Serdal Uğurlu:

Bu proje, Akdeniz bölgesi kumsallarında yaklaşık 100 milyon yıldır soylarını devam ettiren deniz kaplumbağası türlerinden ‘Caretta caretta ve Chelonia mydas’ların yaşam döngüsüne ve dolayısıyla ülke turizmine katkıda bulunmak amacıyla hazırlandı.

Deniz Kaplumbağaları Rehabilitasyon Merkezleri, tekneler, balıkçı ağları, zıpkın ile yaralanmış veya hastalanmış deniz kaplumbağalarını tedavi ederek; sağlıklarına kavuştuklarında doğal ortamlarına bırakma hizmeti veren yerlerdir.

Ülkemizde Samandağ’dan başlayarak Muğla kıyılarına kadar uzanan 20 yuvalama kumsalı koruma altına alınmıştır. Deniz kaplumbağalarının, geniş bir coğrafyaya dağıldıklarını düşündüğümüzde, her kumsala rehabilitasyon merkezi yapılmasının, verimli olamayacağı

TÜRSAB: Can you talk about the ‘sea turtles mobile rehabilitation centre’ project?

Asst. Prof. Dr. Serdal Uğurlu:

This project was created to make a contribution to the life cycle of ‘Caretta caretta and Chelonia mydas’ species of turtles that have been living on Mediterranean beaches for 100 million years and therefore to make a contribution to tourism of the country.

Sea Turtles Rehabilitation Centres are places where injured (by boats, fishing nets, harpoons etc.) or sick sea turtles are treated and released to their natural habitats when they are regain their health.

20 breeding beaches have been taken under protection in our country, starting from Samandağ and reaching up to Muğla shores. When we think about the fact that sea turtles are spread over a large geography, it is evident that building a rehabilitation centre in every beach would not be feasible. That’s why it is better suited to offer service with a mobile vehicle. We want to

görülür. Bu nedenle mobil araçla hizmet vermek daha uygun. Biz bu araçları, bölgede turizm faaliyeti sürdüren kişi ve kurumlarla birlikte tedarik etmek istiyoruz.

TÜRSAB: Projenin deniz kaplumbağalarının yaşadığı bölgeye, turistik açıdan katkısı olacak mı?

Yrd. Doç. Dr. Serdal Uğurlu: Proje, turizm, turist ve çevre halkı arasında proaktif bir ilişki kurmakta aracı olabilir. Eğer proje iyi anlatılır ve deniz kaplumbağalarının egzotik yaşamları ilgi çekecek hale getirilirse, ülkemiz açısından birçok turizmcinin ve turistlerin ilgisini çekecek ve turist sayısının artmasında bir neden olacaktır. Deniz kaplumbağalarının tanıtımı mutlaka tur programlarına alınmalıdır.

TÜRSAB: Halk, deniz kaplumbağaları konusunda bilinçli mi? İnsan faktörü, bu türün zarar görmesinde ne kadar pay sahibi?

Yrd. Doç. Dr. Serdal Uğurlu: Halkımız, özellikle yerel halk bu tabiat varlığının kıymetini bilmiyor. Örneğin Anamur'da kaplumbağaların yaşam kalitesinin korunmasında Walter Helbling isimli arkadaşımız ve birkaç otel sahibi konuyla ilgilenirken yerel halkın konuya yaklaşımı oldukça düşük düzeylerde. Projemizle, okullarda tanıtım ve eğitim faaliyetlerini de sürdürmek istiyoruz.

TÜRSAB: Sizin deniz kaplumbağalarına özel ilginiz nereden geliyor?

Yrd. Doç. Dr. Serdal Uğurlu: Hem mesleğim hem de 1988 yılında Almanya'da bulunduğum esnada gördüğüm kaplumbağalarla ilgili kitap nedeniyle. Kaplumbağalar sırlarla dolu bir birikime sahip hayvanlar. Örneğin derilerinde siğil benzeri bir tümör dışında hiç kanser görülüyor. Ortalama 70 yıl, yani bir insan ömrü kadar yaşayan bu hayvanların karada

ve tatlı suda yaşayanları, her yıl Ekim-Mart ayları arasında kış uykusuna yatıyor ve üreyi enerji kaynağı olarak kullanıyor. Bu çok ilginçtir.

TÜRSAB: Bu çalışmalar yurtdışında nasıl yürütülüyor?

Yrd. Doç. Dr. Serdal Uğurlu: En etkin kuruluşlardan biri olan 'Deniz Kaplumbağaları Vakfı'nın merkezi Almanya'da. Turizmin ilgi alanında ise sadece Amerika Birleşik Devletleri'nde ve Avustralya'da örnekler var. Bu durum karşısında Türkiye turizmine katkı sağlama ve turist sayısını artırmada, deniz kaplumbağalarının çok önemli olduğunu düşünüyorum.

obtain these vehicles together with individuals or companies who are engaged in tourism in the region.



TÜRSAB: Will there be a contribution by the project to tourism of the region where sea turtles live?

Asst. Prof. Dr. Serdal Uğurlu: The project can be a vehicle to

establish a proactive relationship between tourism and tourists and people of the region. If the project is promoted correctly and make sea turtles exotic lives to attract interest, it would result in attracting the interest of numerous tourism investors and tourists and cause an increase in number of tourists. The publicity of sea turtles should definitely be included in tour programs.

TÜRSAB: Are people conscious about sea turtles? What's the share of the human factor in damages to these species?

Asst. Prof. Dr. Serdal Uğurlu: Our people, especially the locals, do not know the value of these natural creatures. For instance, while a friend by the name of Walter Helbling and a few hotel owners were interested in protection of the quality of life of sea turtles, approach of local folk on the subject has been at low levels. With our project, we also want to continue publicity and educational activities at schools.

TÜRSAB: Where does your interest in sea turtles come from?

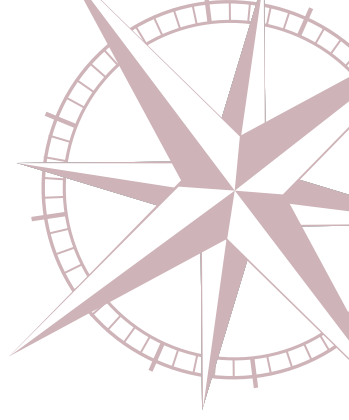
Asst. Prof. Dr. Serdal Uğurlu: I first saw a book about sea turtles in Germany in 1988 when I was there as part of my job. Turtles are animals loaded with secrets. For example, apart from a wart like tumour, no cancer exists in their skin. They live for seventy years on average, similar to humans, and the variety that live in salty and fresh water hibernate every year between October – March. They use urine as energy source which is very interesting.

TÜRSAB: How are these studies carried out abroad?

Asst. Prof. Dr. Serdal Uğurlu: One of the most effective institutions, 'Sea Turtles Foundation' has its headquarters in Germany. The examples of interest in tourism are only in the United States of America and Australia. In that respect, I think that sea turtles are very important in terms of contributions to Turkish tourism and increase in number of tourists.



Yr. Doç. Dr. Serdal Uğurlu
Asst. Prof. Dr. Serdal Uğurlu



GÖKTEN 3 ELMA DÜŞMÜŞ

Efsanelerin, masalların vazgeçilmezi... Kimisine göre kötülüğün, kimisine göre hayatın simgesi... Nisan ayı münasebetiyle ilginç notlarımızı elmaya ayırdık. Nisan ile elma arasındaki ilişki de, tarih boyunca elmanın anlattıkları da sahiden çok ilginç

■ Aylin Şen

3 APPLES FALLEN FROM THE SKY

A must for legends, fairytales... To some, it is the symbol of malice, to others, the symbol of life... We dedicated this month's interesting notes to apples in reference to April. The link between the month of April and apple, as well as what apples have relayed throughout history are really interesting



Kaynaklara göre Nisan ismi, Hazret-i İsa'nın dili olarak da bilinen Aramice'den geliyor. Ama kimi kaynaklar, kökeni Sümerler'e kadar uzatıyor. Sümerler'in "ilk meyveler" anlamına gelen Nisan adını kullandığı söyleniyor.

✦ Batı dillerinde Nisan anlamındaki April/Aprile isminin de aslında buna çok yakın bir anlam taşıdığı biliniyor. April, Latince "aprire" yani "açmak" kelimesinden türemiş. Açmak deyince aklınıza çiçekler gelmesin. Malum, insanların estetik/güzellik değil hayatta kalma derdinde olduğu çağlardan bahsediyoruz. Yani, kastedilen yine meyve ağaçlarının çiçek açması olsa gerek.

✦ Peki, insanlık tarihinin "ilk meyvesi" hangisiydi acaba? Bu konuda çok net bir veri olmamakla birlikte, akla gelen ilk meyve "elma". Çünkü pagan dinlere ilişkin efsanelerde de, semavi dinlerdeki "insanın cennetten kovulması" söylencesinde de elma başrolde.

✦ Bunlara bakarak, elmanın, insanlık tarihi kadar eski olduğunu söyleyebiliriz. Anavatanı çinse araştırmalar Orta Asya'yı işaret ediyor. Kazakistan'ın doğusunda ortaya çıktığı ve oradan ayılar -sonraki çağlarda da atlar- vasıtasıyla Kuzey Anadolu'ya götürüldüğü sanılıyor.

✦ Newton'ın yerçekimini keşfetmesine yardımcı olan elmadan, Pamuk Prenses'i öldürmeye çalışan kraliçenin zehirli tuzağına; uygarlık tarihi boyunca karşımıza en çok çıkan meyvedir elma. Gökten bile, müjde niyetine elmalar düşmez mi!

✦ Bunun tek nedeni, insanın tanıdığı en eski meyve olması değil elbette. Çağlar boyunca yararları da gözlenmiş, kuşaktan kuşağa aktarılmış. Bugün bilim de onaylıyor: Elma sindirime iyi geliyor. Alzheimer gibi beyin rahatsızlıklarına da bazı kanser türlerine de iyileştirici katkıları var. A vitamini bakımından zengin ve antioksidan. Ayrıca kilo vermede de yardımcı...

✦ Türkiye, böylesine faydalı bu meyve açısından çok şanslı. Üretimde dünya dördüncüsü. İlk sırada -anavatanına yakın topraklar- Çin var. Onu ABD ve İran izliyor. Sonra da, yaklaşık 2 buçuk milyon tonla Türkiye geliyor.

✦ Gelelim dünyanın "en meşhur" elmasına. Daha yaşarken efsaneleşen Steve Jobs, ürettiği bilgisayara "Apple" yani elma adını verdiğinde yakınları bile şaşırılmıştı. "O sıralarda elma diyetindeydim" diye açıklamıştı Jobs. Ama fısıltılar bambaşka bir öykü anlatıyordu.

✦ İngiliz matematikçi Alan Mathison Turing, bilgisayar biliminin kurucusu sayılıyor. Bu alandaki çalışmaları bir yana, II. Dünya Savaşı sırasındaki katkıları olağanüstü düzeyde. Alman şifrelerinin kırılmasını sağlayan yöntemiyle, savaş yıllarında başta edilmiş. Ancak, neredeyse savaşın hemen ardından şöhreti de hayatı da alabora oluvermiş. 1952 yılında, şantaj maruz kaldığı için yaptığı başvuruda eşcinsel olduğunu kabullenmek zorunda bırakılmış. O yıllarda eşcinsellik bir "suç" olduğu için de kendisine iki seçenek sunulmuş: Ya hapis yatacak ya da kimyasal olarak hadim edilecekti. Turing ikinci yöntemi seçmiş.

Ancak bu aşağılanmaya dayanamamış ve birkaç yıl sonra intihar etmiş. Nasıl mı? Siyanüre batırılmış bir elmadan aldığı kocaman ısırıkla...

✦ İşte o "ısırılmış elmanın", bilgisayarın babasına bir saygı duruşu niyetine Apple markası olduğu söyleniyor. Doğrulanmasa da hiç yalanlanmayan bu öykü, elmanın sürprizlerle dolu tarihine hem hazin hem de ilginç bir sayfa daha ekliyor.



Isaac Newton
Isaac Newton

✦ According to sources the name for April (Nisan in Turkish) derives from Aramaic which is also known as the language of Jesus. But according to some sources, its root stretches back to Sumerians. It is told that Sumerians used the name Nisan which meant "first fruits".

✦ It is known that the name April/Aprile does in fact have a meaning close to that. April has derived from the Latin word "aprire" which means "open up". Talking about opening up should not remind you flowers. As you know, we are talking about periods when humans had the problem of survival rather than aesthetics/beauty. This means that what is referred to must have been flowering of fruit trees.

✦ So, what was the "first fruit" of the history of humanity? Despite not having a very clear data about this subject, the first fruit that springs to mind is "apple". Because apple is in the leading role in the legends of pagan religions, as well as in the fable of "humans being dismissed from the heaven".

✦ Judging by these, we can say that apple is as old as the history of humanity. For its birthplace,

research points to Central Asia. It is thought that it appeared in the east of Kazakhstan and from there it reached northern Anatolia through bears – horses in later periods.

✦ Apple is the only fruit we come across most throughout the history of civilization; from helping Newton discovering gravity to poisonous plot of a queen trying to kill Snow White. Don't apples even fall from sky as harbinger of good news!

✦ The only reason for that is, of course, not the fact that it is the oldest fruit known to men. Its benefits have also been noted throughout centuries, being relayed from generation to generation. Today, the science confirms: Apple is good for digestion. It has remedial properties for brain ailments such as Alzheimer's and some types of cancer. It is rich with vitamin A and antioxidant. It also helps lose weight..

✦ Turkey is very lucky in terms of such a useful fruit. It is fourth in the list of apple producers. China – close to the land of its birthplace- is in first place. USA and Iran follow that. Then comes Turkey with almost 2 and a half million tonnes.

✦ Now is the turn of world's "most famous" apple. When Steve Jobs, who has become a legend while he was still alive, named the computer he was manufacturing "Apple" he even surprised his relatives. Jobs explained that "he was on apple diet at the time". But mutterings was about a completely different story.

✦ The English mathematician Alan Mathison Turing is considered to be the founder of the computer science. Aside from his work on this field, his contribution during the Second World War is at exceptional levels. He was held aloft during war years with his method of breaking the German codes. But his life and his fame took a turn for the worse almost immediately after the war. He was forced to admit his

homosexuality in 1952 in an application he was forced to make as a result of being subjected to blackmail. As homosexuality was a "crime" at that time, he was given two choices: He would either go to jail or be castrated. Turing chose the latter. Yet, he could not stand being insulted and committed suicide a few years later. How? With a huge bite from an apple soaked in cyanide..

✦ It is thought that that "bitten apple" is the Apple brand as a respect for the father of computer. This story, which is neither confirmed nor denied, adds another interesting yet sad page to history of apple, full of surprises.



İSTANBUL ALIŞVERİŞİN TADINI ÇIKARACAK İSTANBUL SHOPPING FEST

9-29 Haziran tarihleri arasında ikincisi düzenlenecek olan İstanbul Shopping Fest, Kültür ve Turizm Bakanı Ertuğrul Günay'ın katılımıyla gerçekleşen toplantıda tanıtıldı

İSTANBUL IS TO ENJOY THE TASTE OF SHOPPING İSTANBUL SHOPPING FEST

İstanbul Shopping Fest, which will be organised for the second time between 9-29 June, was introduced at a meeting attended by the Minister of Culture and Tourism Ertuğrul Günay

İstanbul'u 'çılgın alışveriş günleri'yle ikinci kez buluşturmaya hazırlanan İstanbul Shopping Fest; perakende sektörünün önde gelen isimleri, devlet ve sivil toplum kuruluşlarından oluşan yaklaşık 1500 kişinin katılımıyla 16 Mart 2012 Cuma günü TİM Maslak Show Center'da düzenlenen toplantıda tanıtıldı. Festival için büyük bir titizlikle yürütülen çalışmaların anlatıldığı toplantıda İstanbul Shopping Fest İcra Kurulu Eş Başkanları Yılmaz Yılmaz, Mehmet T. Nane ve Hakan Kodal projenin tüm boyutlarını aktarırken, Kültür ve Turizm Bakanı Ertuğrul Günay, İstanbul Valisi Hüseyin Avni Mutlu, TUROB Başkanı Timur Bayındır ve TÜRSAB Genel Müdürü Hakan Himmetoğlu da katılarak desteklerini gösterdi. Toplantıya Kültür ve Turizm Bakanı Ertuğrul Günay'ın Nazım Hikmet, Yahya Kemal ve Necip Fazıl Kısakürek'in İstanbul üzerine yazdıkları şiirlerden yaptığı alıntılar damga vurdu.

Getting ready to bring İstanbul together with 'crazy shopping days' for the second time, İstanbul Shopping Fest was launched at a meeting held in TİM Maslak Show Centre on 16 March 2012 and attended by almost one thousand 500 people made up of prominent names of the retail sector and names from governmental and non governmental organisations. While İstanbul Shopping Fest Co-Chair of Executive Board of Directors Yılmaz Yılmaz, Mehmet T. Nane and Hakan Kodal cited all aspects of the project at the meeting where the meticulous ongoing work for the festival was publicised, the Minister of Culture and Tourism Ertuğrul Günay, the Governor of İstanbul Hüseyin Avni Mutlu, TUROB President Timur Bayındır and TÜRSAB General Manager Hakan Himmetoğlu attended the launch meeting to display their support. The meeting was marked by excerpts from poems read out by the Minister of Culture and Tourism Ertuğrul Günay about İstanbul written by Nazım Hikmet, Yahya Kemal ve Necip Fazıl Kısakürek.

Günay: İstanbul Dünya ile yarışıyor

Günay 'Shopping Fest' yerine 'Alışveriş Festivali' demeyi tercih ettiğini söyleyerek, "İstanbul Alışveriş Festivali çok başarılı bir yıl geçirdi. 2011 yılında Türkiye'yi ziyaret eden yabancı turist sayısı 31.5 milyona ulaştı. İstanbul ise yabancı turist sayısını bir önceki yıla oranla yüzde 15 artırarak, 8 milyon ziyaretçiyi ağırladı. Bu yıl için hedefimiz 10 milyondan fazla yabancı turisti İstanbul'da ağırlamak. Diğer şehirler İstanbul ile yarışırken, İstanbul Dünya ile yarışıp; Dünya'yı geçmeye çalışıyor" dedi.

Bakan Günay ayrıca, İstanbul'un kültür başkenti misyonunun devam ettiğini söyleyerek, "Ben istiyorum ki alışverişten çıkan insan akşam da operaya gitsin. Çalışmalarımız bu yönde" dedi.

Hedef 21 günde 7 milyar TL İSF, 100'ün üzerinde modern alışveriş merkezinin yanı sıra Taksim, Nişantaşı, Şişli, Bakırköy, Fatih, Bahariye ve Bağdat Caddesi gibi İstanbul'un cazibe noktaları olan alışveriş caddeleri ile birçok ünlü markaya ev sahipliği yapacak. Dev alışveriş torbaları ve ışıklandırmalarla süslenecek olan cadde ve sokaklar, ünlü sanatçıların konserleri ve sokak partileriyle şenlenecek. Geçtiğimiz yıl 40 gün süresince yurtiçi ve

yurtdışından beş milyon ziyaretçi ağırlayan festival, bir önceki yıla göre İstanbul'da toplam alışveriş rakamını yüzde 26 artırarak ciro rakamını 8 milyar TL'ye çıkardı. İstanbul Shopping Fest'in 2012 hedefi 7 milyar TL.

TÜRSAB'a teşekkür

Festival, Kültür ve Turizm Bakanlığı ve İstanbul Valiliği himayesinde, İstanbul Büyükşehir Belediyesi, Kültür ve Turizm Bakanlığı Tanıtma Genel Müdürlüğü, İstanbul Kalkınma Ajansı ve İstanbul Ticaret Odası'nın desteğiyle, THY (Türk Hava Yolları) ve BKM (Bankalararası Kart Merkezi) işbirliğiyle ve TÜRSAB (Türkiye Seyahat Acentaları Birliği) ile TUROB'un (Turistik Otelciler, İşletmeciler ve Yatırımcılar Derneği) katkılarıyla gerçekleşiyor. Toplantıda konuşan İSF eşbaşkanı Mehmet T. Nane, TÜRSAB'a katkılarında dolayı teşekkür ederek, "TÜRSAB yurtdışında düzenlediği tüm organizasyonlarda festivali tanıtıyor ve bizim için çok önemli olan yabancı müşterinin İstanbul'a gelmesine katkı sağlıyor" dedi. Barkovizyonda gösterilen tanıtım filminde konuşan TÜRSAB Yönetim Kurulu Başkanı Başaran Ulusoy, TÜRSAB olarak İSF'yi desteklediklerini söyleyerek, "İstanbul'un rüyası gerçek oluyor" dedi.

Günay: İstanbul is competing with the world

Günay, who preferred to refer to "Shopping Fest" using its Turkish language equivalent said, "İstanbul Shopping Fest had a very successful year. Number of foreign tourists visiting Turkey in 2011 reached 31.5 million. İstanbul increased the number of overseas tourists by 15 percent compared to the previous year and welcomed 8 million visitors. Our target for this year is to welcome more than 10 million foreign tourists in İstanbul. While other cities are competing with İstanbul, İstanbul is competing with the world; endeavouring to overtake the world".

Minister Günay also added that İstanbul's mission to be a culture capital has been continuing and said "I wish for people to finish shopping and go to the opera in the evening. We are working on this direction".

The target is 7 billion TL in 21 days

İSF is host to numerous famous brands as well as glamorous shopping locations of İstanbul such as Taksim, Nişantaşı, Şişli, Bakırköy, Fatih, Bahariye and Bağdat Street along with more than 100 modern shopping centres. The streets, which will be decorated with giant shopping bags and lighting, will be livened up with concerts by famous artists and street parties.

The festival hosted five million

domestic and overseas visitors last year throughout 40 days and helped increase the total shopping number in İstanbul by 26 percent to 8 billion TL compare to the year before. The target for İstanbul Shopping Fest 2012 is 7 billion TL.

Acknowledgment for TÜRSAB

The festival is going to take place under the auspices of the Ministry of Culture and Tourism and the Governorship of İstanbul with the assistance of İstanbul Metropolitan Municipality, the Ministry of Culture and Tourism Publicity General Directorate, İstanbul Development Agency and İstanbul Chamber of Commerce with the cooperation of Turkish Airlines and BKM (Interbank Card Centre) and with support from TÜRSAB (Association of Turkish Travel Agents), TUROB (Turkish Touristic Hotels and Investors Association).

Speaking at the meeting, İSF co-chairman Mehmet T. Nane offered their gratitude to TÜRSAB for their contribution and said "TÜRSAB is promoting the festival in every organisation they hold abroad and contributes greatly for foreign visitors to come to the festival which is very important for us".

Speaking through the promotional video displayed on the barcovision, TÜRSAB Chairman of the Board Başaran Ulusoy stated TÜRSAB's support for İSF and said "the dream of İstanbul is becoming reality".



ALTIN KUMSALA YOLCULUK

TÜRSAB, ormanı ve deniziyle tatil anlayışına farklı alternatifler getiren İğneada'ya inceleme gezisi düzenledi

TÜRSAB Boğaziçi Bölgesel Yürütme Kurulu Başkanlığı'nda 3-4 Mart 2012 tarihlerinde İğneada Resort Hotel & Spa ev sahipliğinde 100 acenta ve 150 katılımcı ile Kırklareli, İğneada inceleme gezisi gerçekleştirildi. Programın ilk günü Kırklareli iline bağlı İğneada beldesinde bulunan İğneada Resort Hotel & Spa tesisinde gerçekleştirilen basın toplantısına; Kırklareli İl Kültür ve Turizm Müdürü Fikret Macit, Kırklareli İğneada Belediye Başkanı Tahir Işık, Tesis ortaklarından Emre Sağışman, Trakya Kalkınma Ajansı Yetkilileri Necmi Gündüz ve Mehmet Karaman, TÜRSAB Boğaziçi BYK Başkanı Nejat Karagöz ve İstanbul Üniversitesi Veterinerlik Fakültesi'nden Yrd. Doç Dr. Serdal Uğurlu konuşmacı olarak katıldı. Toplantıya katılanlar arasında sektör yetkilileri de vardı. Toplantıda bölge turizminin geliştirilmesi ve pazarlanması adına yerel yönetim ile seyahat acentaları arasında fikir alışverişini yapıldı, bölgeye ziyaretçi çekmek için yapılacak projeler konuşuldu. Programın ikinci günü Beğendik (Ayestafenos) ve Limanköy'e düzenlenen gezinin ardından programın son bölümü olan Fransız Feneri ve Demirköy Dökümhanesi ziyaret edildi.

Bölgede yapılan toplantı ve gezi sonucunda TÜRSAB ile yerel yönetim arasında turizm adına seferberlik başlatıldı. İğneada gerek ormanlık alanları gerekse denizi ve plajlarıyla huzurlu vakit geçirilebilecek bir tatil bölgesi. Üstelik kumsalının ilginç bir de özelliği var. İğneada plajlarını kaplayan kumun içinde zerrecikler halinde altın bulunuyor. Maliyeti yüksek olduğu için buradaki altın MTA tarafından çıkartılmıyor. Altından kumsal ziyaretçilerin keyfine bırakılıyor.

JOURNEY TO THE GOLDEN BEACH

TÜRSAB organised an inspection trip to İğneada which brings different alternatives to holiday concept with forest and sea

Kırklareli, İğneada inspection trip took place with the attendance of 100 travel agents represented by 150 attendees and was hosted at İğneada Resort Hotel & Spa on 3-4 March 2012 under the presidency of TÜRSAB Bosphorus Regional Executive Committee. The press conference organised on the first day of the program at İğneada Resort Hotel & Spa situated in İğneada town of Kırklareli province was attended by Kırklareli Culture and Tourism Director of the Province Fikret Macit, İğneada Mayor Tahir Işık, hotel partner Emre Sağışman, Thrace Development Agency Officials Necmi Gündüz and Mehmet Karaman, TÜRSAB Bosphorus REC Chairman Nejat Karagöz and Asst. Prof. Dr. Serdal Uğurlu from İstanbul University Faculty of Veterinary. Sector officials were among those who attended the conference. Exchange of ideas took place at the

meeting between region's authorities and travel agents about development and marketing of region's tourism, projects to attract visitors to the region were discussed.

French Lighthouse and Demirköy Ironworks were visited as part of the last section of the program following visits to Beğendik (Ayestafenos) and Limanköy during the second day of the program. A tourism campaign had been started between TÜRSAB and the local authority as a result of the meeting and the trip to the region.

İğneada, with its forests and its seaside and beaches, is a holiday resort to spend time peacefully. The beach also has an interesting feature. There are traces of gold in the sand on the beaches of İğneada. As the cost of excavating is too high this gold is not mined by MTA. The golden beach is left for visitors to enjoy.

TÜRSAB heyeti İğneada inceleme gezisinde
TÜRSAB delegation in İğneada inspection trip



Amadeus e-Power ile acenteniz 7 gün 24 saat açık!



Amadeus e-Power ile hizmetlerinize online satış kanalını da ekleyin.
Müşterilerinize 7/24 uçak bileti alma, otel rezervasyonu yapma ve araç kiralama imkânı tanıyın. Kârlılığınızı artırın.
Siz de gelişen teknolojiye ayak uydurup, acentenizin ve müşterilerinizin teknolojinin olanaklarından faydalanmasını istiyorsanız bizimle hemen iletişime geçin.

Detaylı bilgi için
0212 310 07 00
www.amadeus.com.tr

amADEUS
Your technology partner

KAMYONLAR İSTANBUL'DA YARIŞACAK

'Kamyonların Formula 1'i' Avrupa Kamyon Yarışları Şampiyonası,
Türkiye Otomobil Sporları Federasyonu (TOSFED)
organizasyonu ile Türkiye'de



TRUCKS ARE TO RACE IN İSTANBUL

'Formula 1 of Trucks', European Truck Racing Championship, organised by
Turkish Automobile Sports Federation (TOSFED) is in Turkey

Watched with great interest in Europe and visiting our country for the first time, opening races of 'FIA European Truck Racing Championship (ETRC)' will take place in İstanbul Park on 11-13 May 2013. There are 11 events in 9 countries in the championship closely followed by its fans. Races include Turkey, Italy, Spain (2 events), France (2 events), England, Germany, Russia, Czech Republic and Belgium. Truck racing, which started in England in 1984, was later organised as European Cup within the body of International Automobile Federation (FIA). Attracting further interest since 1990s, the truck racing competition is organised under the title of FIA European Truck Racing Championship

since 2005 season. The race is supported by big manufacturers such as MAN, Mercedes, Renault, Scania, Volvo, Iveco. It is expected that the race which uses specially modified trucks is going to attract the interest in Turkey where more than 46 thousand heavy commercial vehicles were sold last year. Pictures of the European Truck Racing Championship, which is watched by 500 thousand spectators annually and reach a television audience of millions in 80 countries, can be viewed at the official internet website of TOSFED www.tosfed.org.tr. Spectator tickets for the race which will take place at İstanbul Park can be obtained from Biletix booths from 10 April.

Avrupa'da büyük ilgiyle takip edilen ve ülkemizi ilk kez bu yıl ziyaret edecek olan 'FIA Avrupa Kamyon Yarışları Şampiyonası (ETRC)'nin açılış yarışları, 11-13 Mayıs 2012 tarihleri arasında İstanbul Park'ta gerçekleşecek. Meraklısının büyük bir ilgiyle takip ettiği şampiyonada, Türkiye, İtalya, İspanya (2 yarış), Fransa (2 yarış), İngiltere, Almanya, Rusya, Çek Cumhuriyeti ve Belçika olmak üzere 9 ülkede toplam 11 yarış yer alıyor. 1984'te İngiltere'de başlayan kamyon yarışları, daha sonra Uluslararası Otomobil Federasyonu (FIA) bünyesinde Avrupa Kupası olarak yapılmaya başlandı. 1990'lı yıllardan beri her geçen gün daha da çok ilgi çeken kamyon yarışları, 2005

sezonundan bu yana FIA Avrupa Kamyon Yarışları Şampiyonası adı altında düzenleniyor. Yarışlar, MAN, Mercedes, Renault, Scania, Volvo, Iveco gibi büyük üreticiler tarafından da destekleniyor. Özel hazırlanmış TIR çekicileri ile gerçekleşen yarışların, geçen yıl 46 binin üzerinde ağır ticari aracın satıldığı Türkiye'de de ilgi görmesi bekleniyor. Her yıl yaklaşık 500 bin kişinin izlediği, bununla birlikte 80 ülkede televizyon yayınları sayesinde milyonlarca izleyiciye ulaşan Avrupa Kamyon Yarışları Şampiyonasıyla ilgili fotoğraflara TOSFED'in resmi internet sitesi www.tosfed.org.tr adresinden ulaşılabilir. İstanbul Park'ta gerçekleşecek olan yarışın seyirci biletleri 10 Nisan'dan itibaren Biletix gişelerinden temin edilebilir.





**TurkNet Metro Ethernet ile tanışın,
iş dünyasının hızını
ışık hızında İnternet'le yakalayın!**

TurkNet Metro Ethernet İnternet'le;

- Dünyanın en iyi, en hızlı İnternet teknolojisine sahip olursunuz.
- Hızınızı kolaylıkla yükseltebilirsiniz.
- Yüksek bantgeniřlięi sayesinde TurkNet'in tüm ekonomik erişim ve telefon çözümlerinden yararlanabilirsiniz.

 <http://kurumsal.turk.net>  0212 355 17 17



UMMAN'LA 'TANIŞMA' ZAMANI

Denizi, çölleri ve dağlarıyla gerçek bir turizm ülkesi olan Umman Sultanlığı, İstanbul'da bir tanıtım toplantısı düzenledi

TIME TO 'MEET' OMAN

A real tourism country with its sea, deserts and mountains, the Sultanate of Oman organised a publicity meeting in İstanbul

Adile Sultan Sarayı'nda 22 Mart akşamı, TÜRSAB, Umman Sultanlığı Turizm Bakanlığı ve Muscat Desert Adventures organizasyonu, 'Umman Sultanlığı tanıtım gecesi' düzenlendi.

Çok sayıda turizm acentesi ve basın mensubunun katılımıyla gerçekleşen tanıtım gecesinde, TÜRSAB Yönetim Kurulu Üyesi Bülent Katkak da bir konuşma yaptı. Katkak, Umman'ın modern, güvenli ve huzurlu bir tatil ülkesi olduğundan söz etti. Umman Sultanlığı Turizm Tanıtım ve Farkındalık Müdürü Haytham Mohamed, Umman'ın turizm potansiyeli üzerine konuşmalar ve barkovizyon gösterimi yaptı. Deniz turizminin yanında çöl ve dağ turizmi hakkında da geniş kapsamlı tanıtımlar sundu. Hediye çekilişleri sonucunda dört kişi Umman'daki çeşitli otellerde konaklama ve bir kişi de THY ile Umman seyahati ve

Umman'da dört gecelik konaklama şansı yakaladı.

Geceye katılan Umman heyetinde Grand Hyatt'ın Satış ve Pazarlama Müdürü Kate Beaven, Chedi Hotel'in Satış ve Pazarlama Müdürü Simone Broekraar, Shangri-La Hotel'in Satış ve Pazarlama Müdürü Peter Donlevy, Umman Sultanlığı Turizm Tanıtım ve Farkındalık Müdürü Haytham Mohamed, Park Inn Hotel Satış ve Pazarlama Müdürü Yardımcısı RajaNair, Muscat Desert Adventures Turizm Genel Müdürü Jamal Refaat, Crowne Plaza Hotel Satış ve Pazarlama Müdürü Janet Turner ve Intercontinental Hotel Satış ve Pazarlama Müdürü Zahra Alamri vardı.

Söz konusu tanıtım gecesine ayrıca TÜRSAB Yönetim Kurulu Sayman Üyesi Günnur Özalp, TÜRSAB Kurumsal İlişkiler Direktörü Ela Atakan ve TÜRSAB Kurumsal İlişkiler Bölümünden Berna Akar da katıldı.

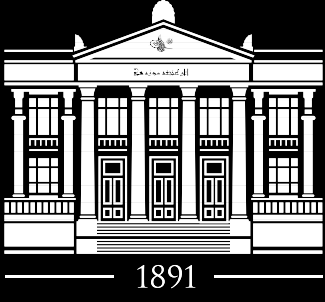


Umman Sultanlığı turizm heyeti (üstte). Geceye bir konuşma yapan TÜRSAB Yönetim Kurulu Üyesi Bülent Katkak (yanda)

The Sultanate of Oman tourism delegation (above). TÜRSAB Board Member Bülent Katkak who gave a speech in the event

'The Sultanate of Oman publicity evening' was organised on the evening of 22nd March at Adile Sultan Palace with the organisation of TÜRSAB. TÜRSAB Board Member Bülent Katkak also made a speech at the publicity evening which took place with the attendance of numerous tourism agencies and members of the press. Katkak mentioned that Oman was a modern, safe and peaceful holiday country. Tourism Promotion and Awareness Manager of Sultanate of Oman Haytham Mohamed made a speech and presented a visual show on tourism potential of Oman. He made comprehensive presentations about beach tourism along with desert and mountain tourism. At the raffle, four people won accommodation at various hotels in Oman and one person won tickets to Oman on Turkish Airlines and four night's accommodation. Ministry of Tourism of Sultanate of

Oman and Muscat Desert Adventures. Attending the evening as part of Oman delegation were Kate Beaven, Sales and Marketing Manager of Grand Hyatt, Simone Broekraar, Sales and Marketing Manager of Chedi Hotel, Peter Donlevy, Sales and Marketing Manager of Shangri-La Hotel, the Manager of Tourism Publicity and Awareness Manager of Sultanate of Oman Haytham Mohamed, Raja Nair, Deputy Sales and Marketing Manager of Park Inn Hotel, General Manager of Muscat Desert Adventours Tourism Jamal Refaat, Sales and Marketing Manager of Crown Plaza Janet Turner and Intercontinental Hotel Sales and Marketing Manager Zahra Alamri. The evening in question was also attended by TÜRSAB Board Treasurer Member Günnur Özalp, TÜRSAB Corporate Relations Director Ela Atakan, Berna Akar from TÜRSAB Corporate Relations Department.



İSTANBUL
ARKEOLOJİ
MÜZELERİ



T.C.
Kültür ve Turizm Bakanlığı

İSTANBUL ARKEOLOJİ MÜZELERİ KOLEKSİYONUNDAN

LUGAL DALU HEYKELİ

5 Bin yıllık bir heykel... Ama aynı zamanda kralın “vekili”... Sümerli “Adab Kralı” Lugal Dalu’nun heykeli, sağlığında onun “adına” dua ederdi. Binlerce yıldır onun için dua ediyor...



Ana Sponsor



*Istanbul Arkeoloji Müzeleri
TÜRSAB'ın desteğiyle yenileniyor*

Istanbul Arkeoloji Müzeleri
Osman Hamdi Bey Yokuşu Sultanahmet İstanbul • Tel: 212 520 77 40 • www.istanbularkeoloji.gov.tr



TÜRSAB, ITB Berlin Turizm Fuarı'ndaydı

7-11 Mart 2012 tarihleri arasında gerçekleşen, uluslararası dünya turizm endüstrisinin en büyük etkinliklerinden biri olan ITB Berlin Turizm Fuarı'na Türkiye 3 bin 79 m² stand alanı ve 127 katılımcı ile iştirak etti.

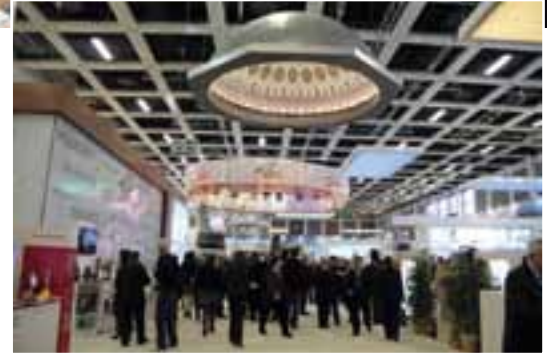
İstanbul Arkeoloji Müzeleri'nin görselleriyle süslenen TÜRSAB standı, T.C. Kültür ve Turizm Bakanı Ertuğrul Günay tarafından ziyaret edildi. Dünyanın her yerinden turizm profesyonellerinin iştirak ettiği bu platformda, TÜRSAB standı'nda Türk Seyahat Acentaları hakkında detaylı bilgi, görsel ve broşür paylaşımı da gerçekleştirildi.

TÜRSAB was at ITB Berlin Tourism Fair

Turkey took part in ITB Berlin Tourism Fair, one of the biggest events of international world tourism which took place between 7-11 March 2012, with a stand area of 3079 sq. m. and 127 participants.

TÜRSAB stand was decorated with visuals of Istanbul Archaeology Museums and was visited by the Minister of Culture and Tourism Ertuğrul Günay.

Detailed information, visual and printed materials about the Association of Turkish Travel Agents were shared out at TÜRSAB stand on this platform which is attended by tourism professionals from all over the world.



Kır düğünü isteyenler için: Güral Sapanca

Türkiye'nin ilk wellness oteli Güral Sapanca Wellness & Convention, büyüleyici bir düğün atmosferi sunuyor. Zengin bir doğa içinde bulunan Güral Sapanca'nın düğün bahçesi, bahar ve yaz düğünleri için ideal. Yeşillikler içerisinde bembeyaz bir tabloya dönüşen düğün dekorasyonu, dömi-klasik tarzdaki mobilya ve masa süslemeleri, şifon detayları ve pembe-beyaz gülleriyle filmlerdeki düğün sahnelerini aratmıyor. Kır düğünü bahçesinde 600 kişilik yemekli bir düğün ve 1000 kişilik bir kokteyl gerçekleştirilebilirken; havuz başı alanında 250 kişilik yemekli bir düğün ve 400 kişilik bir kokteyl düzenlenebiliyor.



For those who want a country wedding: Güral Sapanca

Turkey's first wellness hotel Güral Sapanca Wellness & Convention presents a magical wedding atmosphere. The reception garden of Güral Sapanca covering a naturally rich nature is ideal for spring and summer wedding receptions. The wedding reception decoration which turns greenery of the garden into a white painting, semi-classic style furniture and table decorations, chiffon details and pink-white flowers is not short of wedding scenes from films. While a wedding reception for 600 dinner guests and 1000 cocktail guests can be held at country wedding garden, a 250 capacity dinner reception and a 400 capacity cocktail reception can be held on the pool side area.

Şirince'de dört mevsim Güllü Konakları

İzmir'in Şirince Köyü'nde 12 odasıyla 11 ay boyunca hizmet veren Güllü Konakları'nda misafirleri doğal güzellikleri, lezzetleri ve tarihi bir araya getiren bir tatil bekliyor. Güllü Konakları, Şirince'nin misafirperverliğini yansıtan hizmeti, göz alıcı dekorasyonu ve doğal tatlarla zenginleştirilmiş mutfağı ile misafirlerine doğayla iç içe, gül kokuları eşliğinde büyümlü bir tatil fırsatı sunuyor.

Otel, köyün merkezinde yer almasına rağmen bünyesindeki geniş bahçe alanları ile kalabalıktan uzak olmak isteyen misafirlere sakin alternatifler sunuyor.

Güllü Konakları in Şirince for four seasons

A holiday that brings together natural beauty, natural delights and history awaits guests at Güllü Konakları in Şirince village of İzmir which is open for 11 months with 12 rooms. Güllü Konakları offers its guests an opportunity for a magical, rose scented holiday nestled in nature with service reflecting the hospitality of Şirince, with eye catching decoration and its cuisine enriched with natural flavours.

The hotel, despite its location at the centre of the village, is surrounded by large gardens and offers quiet alternatives for those guests who want to keep away from crowds.



Lufthansa için başarılı bir yıl

Deutsche Lufthansa AG 2011 mali yılında cirosunu yüzde 8.6 artışla 28.7 milyar avroya yükseltti ve böylelikle 820 milyon avro faaliyet kârı elde etti. Bu rakam faaliyet kârının, bir önceki yıla kıyasla, 200 milyon avro gerilediğini gösteriyor. Deutsche Lufthansa AG yönetim kurulu başkanı Christoph Franz dış etkenler ve yeni düzenlemelerden kaynaklanan şokların ve engellerin hakim olduğu böylesine çalkantılı bir ortamda bu düzeyde bir faaliyet kârı elde edebilmenin büyük bir başarı olduğunu ve bu sonucun Lufthansa Şirketler Grubu'nun Avrupa'nın 1 numaralı havayolu olduğunu bir kez daha kanıtladığını belirtiyor. Franz, yakıt fiyatlarının artmasının havayolu taşımacılığını olumsuz yönde etkilediğini ve yıllık kârın bu yüzden düştüğünü açıklıyor.

A successful year for Lufthansa

Deutsche Lufthansa AG increased its turnover by 8.6 percent to 28.7 billion Euros and returned an operating profit of 820 million Euros. This figure shows that the operating profit was down by 200 million Euros when compared to the previous year. Christoph Franz, Chairman of the Executive Board of Deutsche Lufthansa AG states that "Posting a profit of this size is impressive in such a turbulent environment shaped by exogenous factors and new regulations and that this confirms once again that the Lufthansa Group is Europe's number 1 airline company. Franz stated that increase in fuel prices had a negative effect on airline transportation and that's the reason for the fall in annual profit.

THY'den Haberler

Turkish Airlines News

Çalışanlarımızla yükseliyoruz

Türk Hava Yolları, son yıllarda yakalanan başarının asıl sahibi olan çalışanlarına teşekkürünün bir ifadesi olarak çok özel bir armağan hazırladı. Dünyada bir ilk olacak projeye Türk Hava Yolları, proje ortağı Boeing firmasının katkılarıyla, filosundaki bir Boeing 737-800 uçağını, tüm çalışanlarını temsilen, dünyanın 191 noktasında görev yapan farklı pozisyonlardaki çalışanlarının yaklaşık 17 bin fotoğrafıyla süsledi. Proje, halihazırda çalışanlarla da sınırlı kalmadı. Aynı zamanda Türk Hava Yolları'nın ilk kurulduğundan bugüne kadar hizmet eden tüm çalışanları temsilen, geçen bu dönem içinde görev yapan tüm Genel Müdürler de uçağın üzerinde yerini aldı. Fotoğrafların zemininde, Türk Hava Yolları uçaklarında, kabin içi tasarımda kullanılan, Türk süsleme sanatının en belirgin örneklerinden "Selçuklu Motifleri"nin kullanılmasına karar verildi. Uçak üzerindeki düz alanlarda çalışanların vesikalık fotoğrafları kullanılırken, "Globally Yours" yazısının yer aldığı alanlarda, kürelerle verilen pozlar kullanıldı. Ayrıca yolcu giriş kapısının hemen sağ tarafında "Globally Yours"un simgesi olan "küre" görselinin üzerinde mottounun açılımı olan "Dünya Evimiz, Siz Misafirimizsiniz" ifadesi Türkçe ve İngilizce olarak yer aldı.

We rise with our work force

Turkish Airlines prepared a very special present as a means of gratitude for its workforce who is the real owner of the success of recent years. With an unprecedented project in the world, Turkish Airlines, with Boeing's contributions, decorated a Boeing 737-800 plane with 17 thousand photographs of employees working in different positions in 191 worldwide locations to represent its entire workforce. The project wasn't just limited to current employees. Former General Managers also took their place on the plane as part of this project to represent all workers who worked for Turkish Airlines from the day it was formed. It was decided that "Seljuk Motifs", the most distinctive example of Turkish ornamental art, would be used as the background of the photographs which was already used cabin interiors on Turkish Airlines planes. While passport photographs of employees were used on flat surfaces of the plane, photographs posed with globes were used in areas that read "Globally Yours". In addition, the expansion of the motto, "The World is Our Home, You are Our Guests", is placed in English and in Turkish on the right hand side of the passenger door of the plane over the "globe" which is the symbol of "Globally Yours".



ITB Berlin fuarındaydık

ITB (Uluslararası Turizm Borsası) Berlin 2012 Fuarı Türk Hava Yolları açısından da başarılı geçti. Standlarda Boeing 777, yeni Business Class ve Comfort Class kabinleri, Miles & Smiles yolcu programı, yeni uçuş hatları ve yaz tarife programlarının tanıtımlarına yer verildi. Aynı zamanda Türk Hava Yolları Pazarlama ve Satış Birinci Bölge Başkanı M. Akif Konar başkanlığında bir heyet, ITB Fuarı partneri Mısır'ın standında Mısır Turizm Bakanı Mounir Fakhri Abdel Nour'ı ziyaret etti.



We were at ITB Berlin Convention

ITB (International Tourism Bourse) Berlin 2012 Convention has been a success for Turkish Airlines. Promotion of Boeing 777, the new Business Class and Comfort Class cabins, Miles & Smiles passenger program, new flight destinations and summer schedule were included at the stands. At the same time, a delegation chaired by the Chairman of First Region of Turkish Airlines Marketing and Sales M. Akif Konar visited Egyptian Tourism Minister Mounir Fakhri Abdel in the Egypt stand, the partner of ITB convention.



Soldan Sağa: Menderes Çakıcı, Cem Kozlu, Atilla Çelebi, Tezcan Yaramancı, Hamdi Topçu, Yusuf Bolayırılı. Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı Hamdi Topçu gezi sonrası davetlilere gözlem uçuş sertifikalarını verdi
From Left to right: Menderes Çakıcı, Cem Kozlu, Atilla Çelebi, Tezcan Yaramancı, Hamdi Topçu, Yusuf Bolayırılı. Chairman of the Board of Turkish Airlines and Executive Committee Hamdi Topçu presented guests with observation flight certificates after the tour

Eski yöneticilerimiz simülâtörde

Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı Hamdi Topçu, Ortaklığın eski yönetim kurulu üyeleri ve eski genel müdürlerinden oluşan davetlileri Uçuş Eğitim Merkezi'nde ağırladı, uçuş eğitimine verdiği önemi ve eğitim alanında yapılan yatırımları yerinde gösterdi. Uçuş Eğitim Merkezi Başkanı Kaptan Menderes Çakıcı rehberliğinde yapılan gezide uçuş simülâtörleri gezildi. Pilot eğitimlerinin maksimum verimliliğe ulaşmasını sağlayan IPT (sınıf simülâtörleri) ve uçak filosunun büyümesine paralel olarak sayıları artan simülâtörler hakkında davetlilere bilgiler verildi. Emekli kaptan pilot ve Türk Hava Yolları eski Genel Müdürü Atilla Çelebi, Boeing 777 simülâtöründe Hong Kong- İstanbul uçuşunu icra ederken mesleki tecrübesini yinelemekten duyduğu keyfi dile getirdi.

In the simulator with former managers

Chairman of the Board of Turkish Airlines and Executive Committee Hamdi Topçu was the host for former board members and former general managers of the Partnership at the Flight Training Centre, exhibited the importance paid to flight training and investment in training area in situ. Flight simulators were visited during the visit which was guided by the Chairman of Training Centre Captain Menderes Çakıcı. Information about IPT (classroom simulators) which enables pilot training to reach maximum efficiency and simulators whose numbers have been growing in parallel with the expansion of the fleet were given to the visitors. Retired captain pilot and former Turkish Airlines General manager Atilla Çelebi spoke of his happiness to repeat his professional experience during performing Hong Kong-Istanbul flight in Boeing 777 simulator.



Geleceğimiz turizm! Yarına eğitilmiş turizmciler yetiştiriyoruz...



T.C. MİLLİ EĞİTİM BAKANLIĞI ÖZEL TÜRSAB ANKARA ANADOLU OTELCİLİK VE TURİZM MESLEK LİSESİ

Güçlü Türkiye'nin yolunu
turizm sektörü açacaktır.
Turizm sektöründeki deneyimimizi
genç kuşaklara doğru ve
etkin bir şekilde aktarabilmek;
akılcı, katılımcı ve dinamik
bireyler yetiştirebilmek için
yola çıktık!

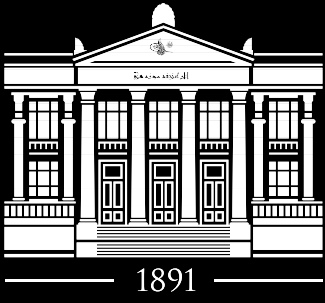
**TÜM
ÖĞRENCİLERİMİZE
DİLEDİKLERİ ALANDA
STAJ YAPABİLME
GARANTİSİ
VERİYORUZ.**

ANKARA: S. Cevval BARKAY / Müdür

Mebusevleri Ayten Sk. No:33 06580 Tandoğan Çankaya/ANKARA

Tel: (0312) 215 25 26-27 Faks: (0312) 215 25 55

Web: www.tursablisesi.k12.tr E-mail: ankara@tursablisesi.k12.tr



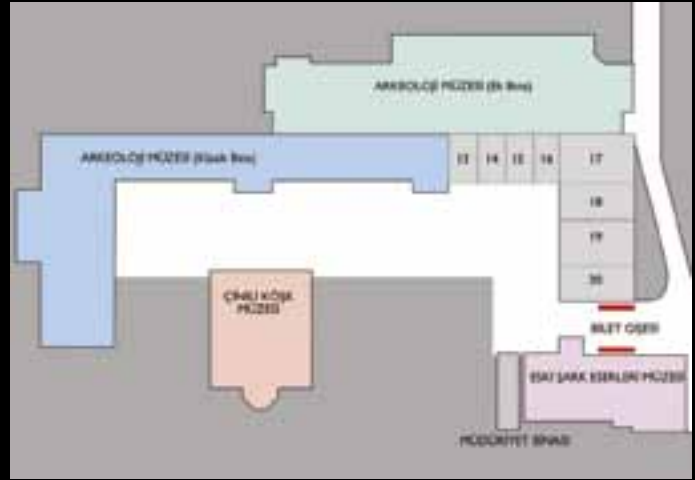
İSTANBUL
ARKEOLOJİ
MÜZELERİ



T.C.
Kültür ve Turizm Bakanlığı

ARKEOLOJİ MÜZESİ TÜRSAB TARAFINDAN DEPREME KARŞI GÜÇLENDİRİLİYOR VE RESTORE EDİLİYOR

ARCHAEOLOGICAL MUSEUM IS BEING STRENGTHENED AGAINST
EARTHQUAKE AND RESTORED BY TÜRSAB



*Güney kanat 13-20 numaralı salonlar 1 Eylül 2012'ye kadar kapatılacak olup,
müzenin diğer salonları ziyarete açık olacaktır.*

*South wing halls 13-20 will be closed until 1st September 2012,
other halls of the museum will be open to visit.*



İstanbul Arkeoloji Müzeleri

Osman Hamdi Bey Yokuşu Sultanahmet İstanbul • Tel: 212 520 77 40 • www.istanbularkeoloji.gov.tr



ANADOLUJET İLE HAVADA KARADA AYRICALIKLI OLUN!

ANADOLUJET'LE İSTEDİĞİM YERE UÇMAK ÇOK KOLAY DA,
ASIL SORUN HAVALİMANINA ULAŞMAK DİYEN YOLCULARIMIZIN DİKKATİNE:



AYAKLARINIZI KARADA DA YERDEN KESECEK ARAÇ KİRALAMA HİZMETİ!

UÇUŞA 7 GÜN KALA, HER ŞEY DAHİL 39 ₺'DEN BAŞLAYAN FİYATLARLA ANADOLUJET YOLCULARINA ÖZEL ARAÇ KİRALAMA FIRSATI... ADANA, ANKARA, ANTALYA, BODRUM, DİYARBAKIR, ERZURUM, GAZİANTEP, İSTANBUL, İZMİR, MALATYA VE TRABZON'A ANADOLUJET'LE YAPTIĞINIZ KEYİFLİ BİR YOLCULUĞUN ARDINDAN EKONOMİK FİYATLARLA NATIONAL ALAMO'DAN ARAÇ KİRALAYABİLMEİNİN AYRICALIĞINI YAŞAYIN. AYRINTILI BİLGİ İÇİN: www.yesnational.com ve 444 4 937



SECUREDRIVE İLE HAVALİMANI AYAĞINIZA GELDİ!

7/24 ÖZEL ŞOFÖRLÜ ARAÇLARLA %30 İNDİRİMLİ HAVALİMANI TRANSFER HİZMETİ. ADANA, ANKARA, ANTALYA, BODRUM, DALAMAN, İSTANBUL VE İZMİR HAVALİMANLARINA 28 ₺'DEN BAŞLAYAN FİYATLARLA ULAŞMAK İÇİN 444 08 06'YI ARAYIN.



SİZ SEYAHATTEYKEN ARACINIZ PARK&FLY'A EMANET!

ANKARA ESENBOĞA HAVALİMANI'NDA İLK 24 SAATİ ÜCRETSİZ SONRAKİ HER GÜN İÇİN SADECE 10 ₺ ÜCRETLİ OTOPARK HİZMETİ. AYRINTILI BİLGİ İÇİN: 0850 251 4444



anadolujet.com | 444 2538
AJET

0850 3332538 [facebook.com/anadolujet](https://www.facebook.com/anadolujet) twitter.com/anadolujet



ÜCRETSİZ İKRAM



ÜCRETSİZ ONLINE
CHECK IN



8 KG EL BAGAJI



MILES & SMILES
KART



CIP SALONU



SECURE DRIVE
TRANSFER



PARK & FLY
OTOPARKI



NATIONAL ALAMO
RENT A CAR

ANADOLUJET
UÇMAYAN KALMASIN